

# Tribune Chapaisienne



Consultez l'article • PAGE 36

**Festival du doré  
Baie-James du 22 juin  
au 1<sup>er</sup> juillet!**



Consultez l'article • PAGE 22

**Droits compensa-  
toires américains sur  
le bois d'œuvre**

Consultez l'article • P. 10-11

**Levée du drapeau  
arc-en-ciel à l'hôtel  
de ville de Chapais**



Consultez l'article • P. 26-28

**Secondaire en  
spectacle**



## UN GRAND SUCCÈS PROMOTIONNEL POUR LE POTENTIEL DE L'OR DANS LA RÉGION



# « BRASSEZ DES AFFAIRES EN OR » : UN GRAND SUCCÈS PROMOTIONNEL POUR LE POTENTIEL DE L'OR DANS LA RÉGION DE CHAPAIS-CHIBOUGAMAU

**L**a journée-conférence « Brassez des Affaires en Or » qui s'est déroulée le 11 mai 2017 dans la salle communautaire et l'arène de Chapais, a connu un bilan très positif! Plus de 125 participants, dont des représentants des dirigeants de sociétés minières, prospecteurs, géologues, représentants municipaux et gouvernementaux, ont assisté à la présentation de douze conférences sur le potentiel d'exploration minière pour la recherche de l'or dans la région de Chapais-Chibougamau, en plus d'être informés sur les services du Bureau de commercialisation de la Société du Plan Nord. Une quinzaine de kiosques étaient également exposés par des entre-

prises désireuses de tisser des liens d'affaires avec les participants. La journée-conférence s'est terminée par un souper avec une allocution de M. Jean Boucher, député d'Ungava et adjoint parlementaire du ministre des Forêts, de la Faune et des Parcs.

Cette journée, qui soulignait la Semaine minière du Québec 2017/Chapais-Chibougamau, a été rendue possible grâce à l'Institut canadien des Mines, de la Métallurgie et du Pétrole (ICM), section Chapais-Chibougamau avec la collaboration de la Chambre de commerce Chibougamau-Chapais, Développement Chibougamau, la Corporation de développement économique de Chapais, la Table

jamésienne de concertation minière et le Conseil cri sur l'exploration minérale.

Cette journée, qui soulignait la Semaine minière du Québec 2017/Chapais-Chibougamau, a été rendue possible grâce à l'Institut canadien des Mines, de la Métallurgie et du Pétrole (ICM), section Chapais-Chibougamau avec la collaboration de la Chambre de commerce Chibougamau-Chapais, Développement Chibougamau, la Corporation de développement économique de Chapais, la Table jamésienne de concertation minière et le Conseil cri sur l'exploration minérale.





# Nouvelles en bref

de même que les communautés crie d'Oujé-Bougoumou et Mistissini, et leurs commerçants, de mieux faire connaître les services qu'ils peuvent offrir aux compagnies minières qui viennent travailler dans le secteur.

Sous la supervision de l'organisme FaunENord, des actions concrètes ont été posées lors de la journée-conférence, afin de rendre cet événement écoresponsable. À ce propos, nous avons pu récupérer 57,3 livres de compost et 67,9 livres de recyclage. De plus, 49 arbres seront plantés dans la région afin de séquestrer les 6,88 tonnes de CO2 générées par les déchets produits, les déplacements nécessaires à l'organisation de l'événement, ainsi que les trajets des participants.

événements annuellement dans la région en plus de partager les différentes nouvelles du domaine minier. Suivez-les sur Facebook : ICM-Section -Chapais-Chibougamau.

Informations : Patrick Houle, Président ICM section Chapais-Chibougamau  
418 748-2647 poste 232  
[patrick.houle@mern.gouv.qc.ca](mailto:patrick.houle@mern.gouv.qc.ca)



Il est important également de souligner qu'un tel rassemblement n'aurait pas pu avoir lieu sans le soutien financier des partenaires suivants : IAMGOLD, Goldcorp Éléonore, Ville de Chapais, Forages Chibougamau, Fonds régionaux de solidarité FTQ Nord-du-Québec, Les Entreprises Alain Maltais, Tire-média, Jean Boucher député d'Ungava, Motel Le Routier, Les Banquets Fins Gourmets et BoréA Canada.

Cette journée a donc atteint son principal objectif qui était de mettre en lumière le potentiel aurifère de la région de Chapais-Chibougamau en permettant à des prospecteurs et compagnies juniors de présenter leurs projets d'exploration à un auditoire composé de gens d'affaires et de sociétés minières établies afin de favoriser les maillages d'affaires. Ce fut également l'occasion pour les villes de Chapais et Chibougamau,

## À propos de l'Institut canadien des Mines, de la Métallurgie et du Pétrole (ICM), section Chapais-Chibougamau

L'ICM a pour mission de promouvoir l'importance de l'industrie minière localement et régionalement; d'informer la clientèle scolaire et le grand public sur l'industrie minière et de supporter des initiatives reliées à l'industrie minière et la communauté. La division locale de l'ICM organise 2 à 3

### PARTENAIRES FILON

### PARTENAIRES PÉPITE

### PARTENAIRES PAILLETTE

Député Jean Boucher,  
La Sentinelle  
Les Banquets Fins Gourmets

BOREA Canada  
Motel Le Routier

## Nouvelles en bref



Faites la promotion de  
l'eau de source de  
Chapais avec nos  
produits de la campagne

«Notre OR bleu»

BOUTEILLE (plastique) 5\$

BOUTEILLE (vitre) 10\$

VERRES (2) 5\$

Visitez le site internet de la municipalité pour obtenir plus d'information à propos de la campagne de mise en valeur de l'eau d'esker de Chapais.

# LES LAURÉATS DE LA OSENTREPRENDRE



Chibougamau, le 3 mai 2017 – Hier soir a eu lieu, à la salle des Chevaliers de Colomb, la 19e édition du Défi OSEntreprendre. Le Nord-du-Québec peut être fier de

sa relève entrepreneuriale. D'ailleurs 16 projets dans le volet entrepreneuriat étudiant, 8 projets dans le volet création et transmission d'entreprises et 5 entreprises pour le prix Réussite inc. ont été inscrits au

19<sup>e</sup>

# ÉDITION DU DÉFI NORD - DU - QUÉBEC SONT

## MAINTENANT CONNUS



Défi. Les gagnants de chaque catégorie officielle représenteront la région lors de la grande finale du Défi qui aura lieu le 14 juin 2017 à Québec.

Madame Hélène Faucher présidente

d'honneur régionale de la 19<sup>e</sup> édition du Défi OSentreprendre Nord-du-Québec, n'a pas manqué de souligner l'importance pour la relève entrepreneuriale de croire en soi et de poursuivre ses rêves.

Native de Lebel-sur-Quévillon, madame Faucher a étudié à Rouyn-Noranda puis est revenue dans son patelin pour y travailler. Elle fait ses débuts en tant que coiffeuse à la Clinique d'esthétique et de coiffure Louhena. Puis elle quitte pour 5 ans afin d'occuper le poste de gérante dans une entreprise privée.

Puisque sa soif de nouveaux défis ne cesse de grandir, elle ouvre sa propre boutique de maillots de bain et de lingerie pour hommes et femmes en juin 2002. Ainsi, la boutique Hélène voit le jour à Lebel-sur-Quévillon. Afin de diversifier ses revenus, elle aménage un département dans sa boutique pour la vente des produits « Dans un jardin ».

Depuis son retour à Lebel-sur-Quévillon, elle est propriétaire de 2 « Boutique Hélène », une à Lebel-sur-Quévillon et une à Senneterre. Elle compte en ouvrir une troisième à Val-d'Or. Elle est aussi propriétaire du salon de coiffure Laura Diane à

Senneterre et de trois points de service pour l'agence Sears Canada.

Selon elle, un entrepreneur doit être déterminé, organisé et discipliné. Il doit avoir confiance en lui et en son projet. Sociable, créatif et ouverture d'esprit sont aussi des qualités que doit posséder un bon entrepreneur, toujours selon madame Faucher.

Lors du gala régional, 17 prix ont été remis aux lauréates et lauréats qui se sont démarqués par la qualité de leur projet, par leur innovation et par leur créativité. Des bourses totalisant près de 20 000 \$ ont été décernées à ces étudiants et aux nouveaux entrepreneurs.

### Un partenariat gagnant

Rappelons que la SADC Chibougamau-Chapais est l'organisme responsable du Défi OSentreprendre Nord-du-Québec depuis déjà 9 ans. Elle est appuyée dans sa tâche par des collaborateurs et de nombreux partenaires, dont le soutien ne s'est jamais démenti, et par de nouveaux commanditaires qui se sont joints à l'aventure. Le Défi est d'ailleurs devenu un événement incontournable pour les principaux acteurs du monde des affaires et du milieu sco-

# Nouvelles en bref

laire au Nord-du-Québec.

La liste des lauréats de la région Nord-du-Québec est disponible sur le site Internet du Défi

[www.osentreprendre.quebec](http://www.osentreprendre.quebec)  
(cliquer sur « Les lauréats »)

Guylaine Fréchette



## PUBLICATION DU GUIDE « INVESTIR EN TOURISME EN EYYOU ISTCHEE BAIE-JAMES »

**TOURISME BAIE-JAMES** | Chibougamau Mercredi, 10 mai 2017

**T**ourisme Baie-James est fier de publier le premier guide « Investir en tourisme en Eeyou Istchee Baie-James ».

Élaboré à l'attention des clientèles d'affaires, le guide est un document d'information qui a pour but de réunir deux parties dont les intérêts se complètent : des entrepreneurs et promoteurs à la recherche de nouvelles opportunités d'affaires en tourisme et une région à la recherche d'investisseurs qui ont à cœur le partenariat d'affaires, le développement durable, le respect de la nature et des peuples nordiques.

Le guide fournit de l'information sur l'environnement d'affaires et le climat économique propice aux investissements en tourisme en Eeyou Istchee Baie-James. Il présente la région touristique, décrit sa gouvernance ainsi que les municipalités et localités jamésiennes qui la composent. Il donne un aperçu des marchés de clientèles ciblés, des secteurs clés d'investissement en tou-

risme ainsi que des incitatifs financiers provinciaux et régionaux.

Pour Mitchell Dion, directeur général de Tourisme Baie-James, « la région offre de grandes opportunités d'investissement notamment avec la Stratégie touristique au nord du 49<sup>e</sup> parallèle de Tourisme Québec qui vise à renouveler l'offre touristique des régions nordiques comme Eeyou Istchee Baie-James, soutenir le développement de nouveaux produits et attraits et stimuler la croissance de petites et moyennes entreprises. Notre région dispose d'un potentiel immense propice au développement d'expériences touristiques uniques et authentiques de tourisme de nature, d'aventure et de plein air. Il faut profiter du momentum alors qu'une importante couverture médiatique est accordée aux territoires au nord du 49<sup>e</sup> parallèle ce qui fait d'Eeyou Istchee Baie-James, une région qui rayonne autant au niveau national qu'international. Il est primordial de se do-

ter d'outils qui permettront d'inciter plus de gens d'affaires à choisir le tourisme pour le développement de leurs affaires ».

Tourisme Baie-James tient à remercier tous ses partenaires et acteurs du développement économique pour leur contribution et leur participation à la réalisation du présent guide d'investissement.

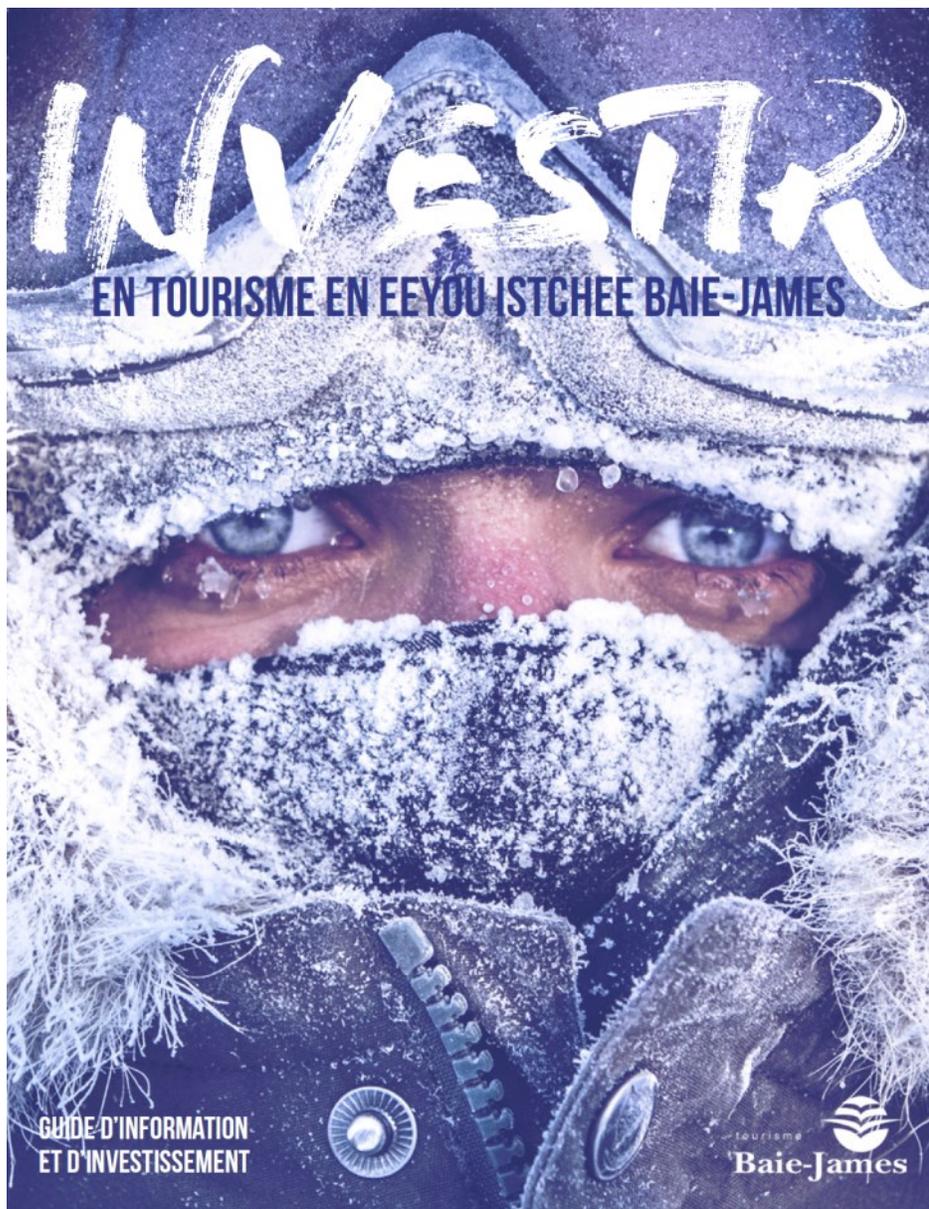
Pour accéder au guide Investir en tourisme en Eeyou Istchee Baie-James, veuillez cliquer sur le lien suivant :

<http://tourismebaiejames.com/publications>

Une copie du guide sera disponible pour consultation auprès des corporations de développement économique du territoire de la Baie-James.

### À propos de Tourisme Baie-James

Partenaire privilégié du ministère du Tourisme (MTO) pour établir les priorités et les actions en matière touristique sur son territoire, Tourisme Baie-



## Nouvelles en bref

James a pour mission d'exercer un leadership régional et de jouer un rôle de concertation, afin de favoriser une convergence des actions touristiques régionales et interrégionales et un arrimage de celles-ci avec les orientations du MTO. Sa raison d'être est de faciliter la concertation régionale, de soutenir le développement touristique sur son territoire et de promouvoir l'industrie touristique de la Baie-James.

### Informations :

Mitchell Dion, directeur général  
Tourisme Baie-James  
(418) 748-8140, poste 222  
mdion@tourismebaiejames.com



# RELANCE D'UN COMITÉ D'ÉCHANGE ENTRE HYDRO-QUÉBEC ET L'ARBJ

Hydro-Québec et l'Administration régionale Baie-James (ARBJ) annoncent la mise sur pied d'une table d'information et d'échanges. Cette table remplacera le comité de retombées économiques du projet EM-1-A Rupert/Sarcelle et traitera entre autres des retombées en mode exploitation et de la qualité de service électrique à la population du Nord-

du-Québec.

Lors de la première rencontre du 30 mars 2017, les participants ont convenu de l'importance de maintenir un dialogue soutenu. Les élus ont souligné l'importance de la place qu'Hydro-Québec doit prendre en appui au développement économique de la région tant en termes d'emploi que de retombées

économiques régionales. Pour sa part, Hydro-Québec s'est engagée à informer le milieu sur ses projets et activités au Nord-du-Québec afin de permettre aux entreprises et aux travailleurs du secteur de mieux se préparer à saisir les opportunités offertes. De son côté, l'ARBJ maintient qu'il est de son devoir d'agir en tant qu'interlocuteur privilégié et

## Nouvelles en bref

---

voit ce comité d'échange comme un outil lui permettant de réaliser son rôle et de soutenir la concertation avec un partenaire du milieu.

Cette rencontre fait suite à une tournée régionale d'Hydro-Québec tenue en octobre dernier où les élus se sont exprimés sur la qualité du service électrique offert à la clientèle du Nord-du-Québec. Le 30 mars Hydro-Québec a présenté l'avancement de plusieurs dossiers importants aux yeux des membres de l'ARBJ présents. Des pistes de solution en analyse présentement qui visent à améliorer la qualité de service électrique ont été présentées et un retour d'information est prévu d'ici la fin du mois de juin. Les membres du comité ont aussi profité de l'occasion pour

échanger sur des dossiers spécifiques.

L'engagement de la direction d'Hydro-Québec et le sérieux de la démarche ont été soulignés par les membres de l'Administration régionale Baie-James présents lors de la rencontre. Il est important pour l'ARBJ d'adapter les actions en fonction des particularités régionales et ce comité est un pas dans la bonne direction.

Sous le signe de la collaboration, les deux partenaires devraient se

rencontrer deux fois par année avec des séances d'information additionnelles au besoin.

### Sources :

Richard Simard  
Conseiller Relations avec le milieu  
Hydro-Québec Abitibi-  
Témiscamingue et Nord-du-Québec  
[simard.richard.3@hydro.qc.ca](mailto:simard.richard.3@hydro.qc.ca)  
Tél. : 418 748-8200 poste 8319

Josée Bouchard  
Directrice générale  
Administration régionale Baie-James  
[jbouchard@arb.jq.ca](mailto:jbouchard@arb.jq.ca)  
Tél. : 1 800 516-4111, poste 10240



Administration régionale  
Baie-James

---

# TOMAGOLD ANNONCE QUE IAMGOLD A RECOUPÉ 121,67 G/T AU SUR 3,1 MÈTRES SUR MONSTER LAKE

Montréal (Québec), le 11 mai 2017 --- CORPORATION TOMAGOLD (TSXV: LOT) (« TomaGold » ou la

« Société ») est heureuse d'annoncer que IAMGOLD Corporation (« IAMGOLD ») a publié aujourd'hui une mise à jour de son programme d'exploration en cours à son projet en coentreprise Monster Lake (IAMGOLD: 50%; TomaGold: 45%),

situé à 50 kilomètres au sud-ouest de Chibougamau (Québec), au Canada. La Société rapporte les résultats d'analyse des onze premiers trous de forage totalisant un peu plus de 5 100 mètres provenant de 24 forages au diamant totalisant 10 657 mètres, réalisés l'hiver dernier.

Les résultats d'analyse sont fournis au tableau 1 et comprennent les principaux résultats suivants : (une carte en plan et une coupe longitudinale des trous de forage sont jointes à ce communiqué de presse)

Zone de cisaillement de Monster Lake, zone Mégane et zone de cisaillement Annie:

- Trou de forage ML17---190 : 4,4

mètres d'une teneur de 5,21 g Au/t

- ◇ Comprend : 1,3 mètre d'une teneur de 15,99 g Au/t et
- ◇ 1,9 mètre d'une teneur de 9,82 g Au/t (Comprend : 0,6 mètre d'une teneur de 25,10 g Au/t )
- ◇ et 0,6 mètre d'une teneur de 36,90 g Au/t

- Trou de forage ML17---194 : 3,1 mètres d'une teneur de 121,67 g Au/t
  - ◇ Comprend : 1,1 mètre d'une teneur de 316,89 g Au/t

Zone de cisaillement inférieure:

- Trou de forage ML17---191 : 1,8 mètre d'une teneur de 85,27 g Au/t

Le programme de forage d'hiver 2017 ciblait des zones à potentiel élevé sur 3 kilomètres le long du corridor structural de Monster Lake (« CSML ») et les zones de cisaillement associées afin d'améliorer le degré de confiance et d'agrandir les zones minéralisées connues, incluant la deuxième zone, récemment découverte, située 200 à 400 mètres au nord de la zone Mégane, ainsi qu'une minéralisation dans la zone de cisaillement inférieure parallèle. Les configurations structurales semblent indiquer qu'il existe un potentiel de lentilles minéralisées supplémentaires le long de ce corridor principal.

Les résultats du trou ML17-190 foré dans la nouvelle zone au nord de la zone Mégane confirment les résultats précédents provenant du trou ML15-147 recoupant de multiples cisaillements minéralisés et

pourraient indiquer une extension de la zone. Deux zones de minéralisation ont aussi été recoupées dans la zone de cisaillement inférieure de Monster Lake dans les trous de forage ML17-184 et 191, et nécessiteront d'autres tests. Le forage de définition dans la zone Mégane a démontré la continuité des teneurs très élevées de la lentille aux endroits évalués. D'autres résultats de ce programme de forage sont en attente et seront évalués une fois reçus, validés et compilés.

« Nous sommes très heureux de cette nouvelle série de résultats, car elle accroît le potentiel aurifère à haute teneur de Monster Lake, a déclaré David Grondin, président et chef de la direction de TomaGold. L'approche stratégique d'IAMGOLD quant au développement de Monster Lake continue d'afficher d'excellents résultats. Nous croyons fortement que leur équipe technique sera en mesure de mettre à jour la pleine valeur de ce projet, d'autant plus que de nombreuses intersections et cibles à haute teneur ont été identifiées depuis qu'ils ont débuté leurs travaux sur Monster Lake. »

### Prochaines étapes

Dès que les résultats d'analyse seront obtenus par IAMGOLD, ils seront évalués et pourraient mener à une première estimation des ressources minérales d'ici la fin de l'année. Des forages supplémentaires devront être réalisés pour évaluer le potentiel des

nouvelles zones minéralisées. La date de réalisation de ces forages dépendra des conditions de terrain afin de permettre à l'équipement de forage d'y accéder.

### À propos du projet Monster Lake

Les roches sous-jacentes du projet Monster Lake sont constituées de roches volcaniques archéennes de la formation Obatogamau et sont traversées d'un important corridor de déformation et de structures minéralisées contenant de l'or. Les forages historiques et l'exploration de TomaGold ont permis d'identifier un corridor minéralisé d'une longueur de quatre kilomètres le long duquel la majorité des indices aurifères associés ont été découverts jusqu'à maintenant, y compris la zone Mégane.

### Au sujet de la Corporation TomaGold

Corporation TomaGold est une société d'exploitation minière canadienne dont la mission première est l'acquisition, l'exploration et le développement de projets aurifères au Canada et à l'étranger.

#### Contact:

David Grondin

Président et chef de la direction

(514) 583-3490

[www.tomagoldcorp.com](http://www.tomagoldcorp.com)



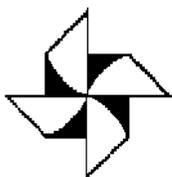
## LES MUNICIPALITÉS DE CHIBOUGAMAU ET DE CHAPAIS PROCÈDENT À LA LEVÉE DU DRAPEAU ARC-EN-CIEL !

À l'instar de plusieurs municipalités au Québec, les villes de Chibougamau et de Chapais ont résolu proclamer, le 17 mai, Journée internationale contre l'homophobie et la transphobie. Pour cette occasion, 2 événements simultanés se sont déroulés aux hôtels de ville respectives, le 17 mai 2017 à 10h, par un rassemblement populaire en vue de la levée officielle du drapeau Arc-en-ciel. Symbolique de la communauté lesbienne, gay, bisexuelle, transsexuelle et transgenre (LGBT).

La Corporation le Zéphir Chibougamau-Chapais inc. fut l'instigatrice de ces événements par le biais de leurs services de travail de proximité de Chibougamau et de Chapais.

À Chapais, une dizaine de personnes se sont réunies pour l'occasion. Le maire de la municipalité, monsieur Steve Gamache, et certaines conseillères étaient présents pour l'événement.

Quant à Chibougamau, plus de 25 personnes ont pris part au rendez-vous. Madame Manon



**Corporation le Zéphir Chibougamau-Chapais inc.**

105, avenue du Parc

Chibougamau (Québec) G8P 3A5

Téléphone : 418 748-2225, télécopie : 418 748-1164

Courriel : [zephir@tlb.sympatico.ca](mailto:zephir@tlb.sympatico.ca)

Cyr, mairesse, a accueilli la population présente et s'est dite enthousiasmée qu'un événement de la sorte se déroule à Chibougamau et puisse permettre l'ouverture des consciences et le respect des diversités.

Gai écoute, centre d'écoute et de renseignements, définit l'homophobie par une attitude négative ou un sentiment négatif ou une aversion envers les personnes homosexuelles ou envers l'homosexualité en général. C'est aussi le rejet des personnes considérées comme homosexuelles et de ce qui leur est associé, notamment le non-conformisme de genre.

Le gouvernement du Québec a lancé en 2009 la Politique québécoise de lutte contre l'homophobie

*Ensemble vers l'égalité sociale.* On y définit L'HOMOPHOBIE — l'attitude de rejet et de discrimination envers les gais, les lesbiennes, les personnes bisexuelles, transsexuelles et transgenres — force des milliers de personnes à taire leur orientation sexuelle par crainte de réprobation. Ce phénomène entraîne leur invisibilité en tant que personnes de minorités sexuelles, faisant ainsi obstacle à leur pleine participation à la vie sociale, politique et économique, dans la société québécoise. De plus, l'homophobie est une cause importante de détresse psychologique pour les personnes qui en sont la cible; les attitudes et les comportements homophobes peuvent même mener au suicide.

Le changement des mentalités est une responsabilité de tous les ci-

toyens et citoyennes. Mobilisons-nous pour une transformation vers l'ouverture, l'acceptation et le respect des différences quelles qu'elles soient.

Pour informations supplémentaires :

Ghyslaine Bergeron  
Directrice  
Corporation le Zéphir Chibougamau-  
Chapais inc.  
418-748-2225 poste 222



## Carrefour jeunesse-emploi de la Jamésie

Nos heures d'ouverture pour les mois de mai et juin sont les suivantes :

- Le mercredi 24 mai de 11h à 15h
- Le lundi 5 juin de 11h à 15h
- Le mercredi 21 juin de 11h à 15h

**On vous attends!**

Cet horaire est pour notre bureau de Chapais situé à l'adresse suivante :

**28, 1e Avenue**

**Chapais (Qc)**

**G0W 1H0**

**Tél. : (418) 745-3895**



## LA VALEUR DES LIVRAISONS MINÉRALES DU QUÉBEC SE RÉTABLIT AU-DESSUS DE LA BARRE DES 8 G\$ EN 2016

Québec, le 10 mai 2017. – Depuis 2011, la valeur des livraisons se situe généralement au-dessus de 8 G\$. Celle-ci a cependant baissé de 11,3 % en 2015 pour atteindre 7,5 G\$. La valeur des livraisons a gagné 10,2 % en 2016 pour atteindre 8,3 G\$. La baisse momentanée de la valeur des livraisons survenue en 2015 est principalement due à l'effet combiné de la chute du prix du minerai de fer et de la diminution des quantités de minerai de fer livrées pour cette année. À cela s'ajoute la baisse du prix des métaux usuels pour la

25,6 % (2,12 G\$) pour le Nord-du-Québec, 24,9 % (2,06 G\$) pour l'Abitibi-Témiscamingue et 22,4 % (1,86 G\$) pour la Côte-Nord. La Montérégie, en raison de la présence d'usines de transformation des minéraux, est en quatrième position et compte pour 14,0 % (1,16 G\$) de la valeur totale des livraisons. Selon les prévisions de 2017, la valeur des livraisons devrait augmenter de 6,1 % par rapport à 2016 pour atteindre 8,8 G\$ (estimée selon la valeur moyenne des métaux en 2016).

Ces résultats proviennent de l'En-

jourd'hui sur le [site Web](#) de l'Institut de la statistique du Québec.

En 2016, les substances métalliques comptent pour 84,9 % du total des livraisons minérales, dont 33,0 % (2,7 G\$) pour l'or, 31,5 % (2,6 G\$) pour le minerai de fer, le fer de fonte, l'ilménite et le titane et 14,0 % (1,2 G\$) pour les métaux usuels. Par ailleurs, les matériaux de construction (ciment, pierre, produits d'argile, sable et gravier) comptent pour 10,9 % (906 M\$) de la valeur totale des livraisons minérales.

En 2016, on dénombre 15 286 emplois (années-personnes) liés au secteur de l'exploitation minière, incluant l'extraction minière et les activités de première transformation des minéraux. Il s'agit d'une baisse de 2,5 % par rapport à 2015. Ces emplois se retrouvent majoritairement dans les trois principales régions minières du Québec dans les proportions de 23,5 % (3 585 emplois) dans le Nord-du-Québec, de 22,7 % (3 470 emplois) en Abitibi-Témiscamingue et de 15,6 % (2 382 emplois) sur la Côte-Nord. Pour la Montérégie, les 2 593 emplois se trouvent principalement dans les activités de première transformation des minéraux et comptent pour 17,0 % du total des emplois liés au secteur de l'exploita-



même période.

En 2016, les trois principales régions minières du Québec se partagent 72,9 % de la valeur totale des livraisons minérales du Québec, soit

quête sur la production minérale du Québec dont les plus récentes données (données finales de 2015, données provisoires de 2016 et prévisions pour 2017) sont publiées au-

tion minière au Québec.

*L'Institut de la statistique du Québec produit, analyse et diffuse des informations statistiques officielles, objectives et de qualité sur différents aspects de la société québécoise. Il est le responsable de la réalisation de toutes les enquêtes statistiques d'intérêt général. La pertinence de ses travaux en fait un allié stratégique pour les décideurs et tous ceux qui désirent en connaître da-*

vantage sur le Québec.

Sources :

Louis Madore, géo., M.Sc.A Analyste principal des statistiques minières Tél. : 418 691-2411, poste 3254 Courriel :

[louis.madore@stat.gouv.qc.ca](mailto:louis.madore@stat.gouv.qc.ca)

Geneviève Caron Chargée de projet Tél. : 1 800 561-0213, poste 3262 Courriel : [gene-](mailto:gene-)

[vieve.caron@stat.gouv.qc.ca](mailto:vieve.caron@stat.gouv.qc.ca)

Centre d'information et de documentation Tél. : 418 691-2401 ou 1 800 463-4090 (sans frais d'appel au Canada et aux États-Unis) Courriel : [cid@stat.gouv.qc.ca](mailto:cid@stat.gouv.qc.ca)

**Institut  
de la statistique**

**Québec**



## PHYSIOTEC: DE CHAPAIS JUSQU'AU BOUT DU MONDE

«Orchestrant une bonne partie de ses activités à partir de Chapais, Physiotec profitera de ses nouvelles installations en Angleterre et aux États-Unis pour filmer des exercices en Pilates et en santé animale. Des marchés qui permettront à l'entreprise de conquérir des milliers de nouveaux patients, qui accéderont aux exercices prescrits par un spécialiste (physiothérapeute, orthophoniste, neurologue, etc.) sur sa plateforme web ou son application mobile.»<sup>1</sup> Nous vous invitons à visionner l'article en suivant le lien que nous avons mis au bas de la page.

Un article de Samuel Larochelle  
Collaboration spéciale  
La Presse



1- Source: <http://affaires.lapresse.ca/>

**[CLIQUER ICI](#) POUR VISIONNER L'ARTICLE** OU rendez-vous au <http://affaires.lapresse.ca> et recherchez Physiotec pour trouver l'article



PLUS DE  
**150 000 \$**  
EN PRIX ET BOURSES



AU 1<sup>ER</sup> JUILLET  
**2017**

DU 22 JUIN

**Festival  
du DORÉ**  
BAIE-JAMES

CATÉGORIE  
**AMATEUR**  
« PRINCECRAFT »

- PRIX SUPPLÉMENTAIRES POUR VOLETS JEUNESSE & FÉMININ
- PLUSIEURS PRIX ATTRIBUÉS AU HASARD
- TIRAGE D'UN BATEAU PRINCECRAFT 2017 À CHAQUE JOUR DE PÊCHE
- 500 \$ POUR LA PLUS GROSSE PRISE CHAQUE JOUR

CATÉGORIE **PRO-VIP** (2 JOURS DE COMPÉTITION)

- 45 000 \$ EN PRIX DONT 15 000 \$ POUR LA 1<sup>RE</sup> POSITION
- 1 000 \$ POUR LA PLUS GROSSE PRISE CHAQUE JOUR

**LA PLUS GROSSE PRISE  
DE LA SEMAINE :**

BATEAU PRINCECRAFT SPORT 177 2017  
(VALEUR DE 42 000\$ +TX.)



LE PLUS GROS TOURNOI DE PÊCHE AU DORÉ DU QUÉBEC



INSCRIPTIONS, PROGRAMMATION ET RÉGLEMENTS EN LIGNE :  
[WWW.FESTIVALDUDORE.COM](http://WWW.FESTIVALDUDORE.COM)

DU 22 JUIN  
AU 1<sup>ER</sup> JUILLET

2017



» À MOINS DE 3H  
DU LAC-SAINT-JEAN  
» À MOINS DE 6H  
DE QUÉBEC

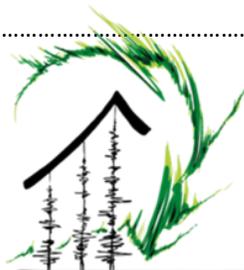
 [FACEBOOK.COM/FDDBJ](https://www.facebook.com/FDDBJ)  
1.877.846.2020



LETTAGE WALDI INC.



Conseil  
des arts  
et des lettres  
du Québec



Administration régionale  
Baie-James

# TROIS PROJETS ARTISTIQUES À SURVEILLER EN JAMÉSIE

**L**e 21 avril 2017 – Le Conseil des arts et des lettres du Québec (CALQ) et l'Administration régionale Baie-James sont heureux d'annoncer un soutien de 24 000 \$ à trois artistes professionnels dans le cadre du Programme de partenariat territorial du Nord-du-Québec, secteur Jamésie. Ce programme, issu d'une entente entre le Conseil des arts et des lettres du Québec et l'Administration régionale Baie-James (ARBJ), a pour objectifs de soutenir des projets de création, de production, de diffusion, ainsi que d'encourager l'émergence et le développement des technologies numériques dans la pratique artistique et littéraire des créateurs jamésiens.

Ainsi, les artistes retenus sont :

**Alain Lortie** (Chibougamau) reçoit 8 000 \$ pour réaliser un projet de création en arts visuels intitulé *Tonne de vie*.

**Stéphanie Thompson** (Radisson) reçoit 6 000 \$ pour réaliser un projet de création en arts visuels intitulé *Vaincre la distance*.

**Marie-Geneviève Chabot** (Chapais) reçoit 10 000 \$ pour réaliser un projet en cinéma vidéo intitulé *Tunnels*.

Les demandes ont été analysées par un comité composé de pairs, œuvrant dans différents secteurs artistiques. Les projets des créateurs ont été sélectionnés au mérite sur la base de l'excellence de leur proposition et de leur adéquation quant aux objectifs du programme.

À propos des partenaires

**Le projet est à un stade embryonnaire : la recherche débutera dans le courant de l'année 2017, pour pouvoir ensuite débiter le travail de scénarisation.**

« Basé sur des récits d'anciens mineurs, *Tunnels* est un projet de film long-métrage de fiction qui s'intéresse aux années d'âge d'or des villes minières du Québec, notamment dans la région du Nord. »



Dans une perspective de développement artistique équitable et durable, le Conseil des arts et des lettres du Québec soutient, dans toutes les régions du Québec la création, l'expérimentation et la production dans les domaines des arts et des lettres et en favorise la diffusion et le rayonnement au Québec, au Canada et à

l'étranger. Le CALQ est une société d'État financée par le ministère de la Culture et des Communications.

La mission de l'Administration régionale Baie-James consiste à promouvoir et à soutenir le développement économique, social et culturel du territoire qu'elle dessert, au bénéfice des Jamésiens. Elle conclut no-

tamment des ententes afin d'adapter les actions et les programmes gouvernementaux aux particularités régionales.

Liens : [Conseil des arts et des lettres du Québec](#) / [Administration régionale Baie-James](#)

## Source

Josée Bouchard  
Directrice générale  
Administration régionale Baie-James  
[1 800 516-4111](tel:18005164111)

## Renseignements

Karine Côté  
Conseillère en communication  
et à la promotion des arts et des lettres  
Conseil des arts et des lettres du Québec  
[1 800 608-3350](tel:18006083350)  
Suivez le CALQ sur [facebook](#) ou [twitter](#)

# DISTRIBUTION D'ARBRES À LA POPULATION

**SAMEDI 27 mai**

**de 9h00 à 12h00**

**Venez en grand nombre!**

La ville de Chapais est fière de pouvoir distribuer, une fois de plus, des semis d'arbres à sa population. Cette année nous avons 226 arbres à donner grâce au Ministère des Ressources Naturelles et de l'Association forestière Saguenay-Lac-St-Jean.

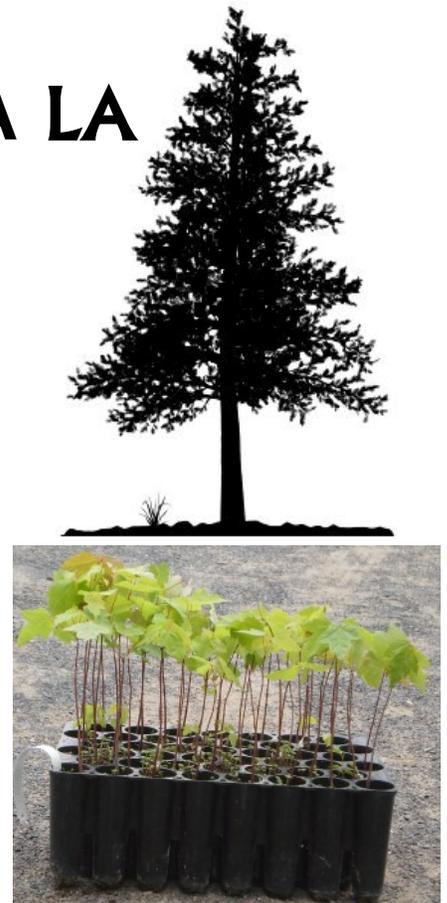
Les essences disponibles sont les suivantes : Bouleau jaune (100), Érable à sucre (50), Mélèze laricin (36), Pin rouge (15) et Pin gris (25). La distribution d'arbres se fera:

**À l'école St-Dominique-Savio en même temps que l'activité à la page suivante**

Un arbre, dans la forêt boréale, séquestre 140kg de CO2 au cours de sa vie. La plantation des 226 arbres dans la communauté permettra de séquestrer la consommation annuelle de 5,8 voitures compactes! (24000km/an/voiture avec une consommation de 10L d'essence par 100km).

Mathieu Prévost – Chargé de projet

 Tél. : 418-745-2511 p. 30230  
[mprevost@villedechapais.com](mailto:mprevost@villedechapais.com)





# L'ÉCOLE SAINT-DOMINIQUE-SAVIO

vous invite à sa grande vente

## FLEURS ET POUSSE-TOUT-PLANTE

LE SAMEDI 27 MAI PROCHAIN de 9:00 à 12:00

sur le terrain de l'école.

Pour une deuxième année consécutive, l'école procède à sa levée de fonds écoresponsable ! Au cours des deux derniers mois, les élèves ainsi que le personnel de l'école mettaient la main à la terre afin de vous offrir de nombreux produits écologiques et même délicieux !

C'est un rendez-vous à ne pas manquer ! Nous vous attendons en grand nombre !

Vous pourrez vous procurer :

-  Laitue
-  Fines herbes
-  Plants de concombres
-  Fleurs
-  Bacs en bois décoratifs

NOUVEAUTÉS ÉCOLOGIQUES !

Entièrement fabriquées par les élèves :

-  Baumes à lèvres
-  Savons
-  Allume-feu



# PROGRAMME D'ESSAIS ROUTIERS DE BUICK AU BÉNÉFICE DES ÉTUDIANTS

**Le samedi 27 mai prochain, de 9 h à 12 h**



**ENTIÈREMENT GRATUIT POUR VOUS !  
AUCUN ENGAGEMENT DE VOTRE PART !**

Au cours de la grande vente de FLEURS ET POUSSE-TOUT-PLANTE, vous avez la chance d'essayer un véhicule neuf Buick ou GMC. Buick Canada, par l'entremise de Chibougamau Automobile inc., versera la **MAGNIFIQUE SOMME DE 20 \$** à notre école **POUR CHAQUE ESSAI ROUTIER EFFECTUÉ.**

De plus, les personnes qui accepteront de recevoir des communications marketing de Buick, recevront **UNE OFFRE PRIME DE 1 000 \$** échangeable à l'achat d'un véhicule neuf 2017 ou 2018 admissible, pendant la durée du programme.

**Votre participation est IMPORTANTE pour nous !**  
(Permis de conduire obligatoire)

**Passez le mot à vos proches pour que nous soyons en mesure d'effectuer le plus grand nombre d'essais routiers possibles !**



**BUICK**



École  
Saint-Dominique-Savio



## LE CONSEIL EN BREF

VOICI LES FAITS SAILLANTS DES SÉANCES ORDINAIRES DU 18 AVRIL ET DU 16 MAI 2017 ET DE LA SÉANCE EXTRAORDINAIRE DU 9 MAI 2017.

### ADOPTION DU RÈGLEMENT AYANT POUR OBJET LA PRÉVENTION DES INCENDIES

La Ville de Chapais a adopté le règlement 17-474 ayant pour objet la prévention des incendies, qui traite des sujets suivants : les feux en plein-air sur le territoire de la municipalité; les modalités de demande d'un permis pour un feu qui dépasse les limites autorisées, les avertisseurs de fumée dans les bâtiments, les avertisseurs de monoxyde de carbone et les bornes incendie.

### CONTRAT DE SERVICE CONCERNANT L'ENTRETIEN HIVERNAL ET ESTIVAL D'UN TRONÇON DE LA ROUTE 113 PAR LA

### VILLE DE CHAPAIS

Le conseil municipal a autorisé la directrice générale et la maire à signer le contrat de service à intervenir entre le ministère des Transports, de la Mobilité durable et de l'Électrification des transports et la Ville de Chapais concernant l'entretien estival et hivernal d'un tronçon de la route 113, (les deux voies du boulevard Springer), correspondant à une longueur de 3,182 km, pour un montant de 44 660 \$, plus les taxes applicables. Ce contrat, portant le numéro 6809-17-4409, est d'une durée de trois (3) ans et est renouvelable annuellement.

### PROCLAMATION DE LA JOURNÉE INTERNATIONALE CONTRE L'HOMOPHOBIE ET LA TRANSPHOBIE

Le Conseil de la Ville de Chapais s'est joint à la Fondation Émergence

en proclamant le 17 mai 2017 comme Journée internationale contre l'homophobie et la transphobie. Pour appuyer la lutte contre la discrimination face aux communautés LGBT (Lesbiennes, gays, bisexuels et transgenres), un drapeau a été érigé à l'hôtel de ville.

### MOTIONS DE FÉLICITATION

À travers son plan stratégique, la Ville de Chapais s'est engagée à favoriser la fierté et le sentiment d'appartenance des Chapaisiens. Ce mois-ci, le Conseil municipal a souligné les réussites des citoyens suivants :

- **Xpérience Opémiska, propriété de madame Martine Lauzon et monsieur Dany Boulianne**, qui s'est distinguée lors de la 19<sup>e</sup> édition du

**CHAPAIS**  
**TOURNÉE VERS**  
**L'AVENIR** 2023

concours « Défi OSEntreprendre Nord-du-Québec », qui a eu lieu le 2 mai 2017 à Lebel-sur-Quévillon, en rapportant la catégorie « Coup de cœur – Originalité » dans le volet Création d'entreprises;

- **Madame Kamille Poirier Bouchard**, finissante en secondaire V à la polyvalente Le Filon de Chapais, qui a reçu l'une des trois bourses octroyées par la Fondation Excel le 9 mai dernier dans le cadre du dévoilement de ses boursières et boursiers pour l'année scolaire 2016-2017;
- **Madame Raymonde Rouleau**, qui a reçu la Médaille du Lieutenant-gouverneur pour les aînés

et **Madame Kamille Poirier Bouchard**, qui s'est vu remettre la Médaille du Lieutenant-gouverneur pour la jeunesse. Le programme des distinctions honorifiques du Lieutenant-gouverneur du Québec a pour objet la reconnaissance de l'engagement, de la détermination et du dépassement de soi de Québécoises et Québécois qui ont ou ont eu une influence positive au sein de leur communauté ou de la nation québécoise. La cérémonie de remise des Médailles du Lieutenant-gouverneur du Québec pour les aînés du Nord-du-Québec a eu lieu à Lebel-sur-Quévillon le dimanche 14 mai en présence de l'hono-

nable J. Michel Doyon, Lieutenant-gouverneur du Québec.

- **Madame Marie-Geneviève Chabot**, qui a été choisie dans le cadre du Programme de partenariat territorial du Nord-du-Québec, secteur Jamésie pour la réalisation d'un projet en cinéma vidéo intitulé Tunnels. Ce programme a pour objectifs de soutenir des projets de création, de production, de diffusion, ainsi que d'encourager l'émergence et le développement des technologies numériques dans la pratique artistique et littéraire des créateurs jamésiens.

**Mariève Bernier**  
Directrice générale

## AVIS PUBLIC

### Aux contribuables de la municipalité

#### DÉPÔT DU RAPPORT FINANCIER ET DU RAPPORT DU VÉRIFICATEUR POUR L'ANNÉE FINANCIÈRE 2016

**AVIS PUBLIC** est, par les présentes, donné par la soussignée, conformément à l'article 105.1 de la *Loi sur les cités et villes (L.R.Q., c.C.-19)*, que lors de la séance ordinaire du Conseil municipal de la Ville de Chapais qui se tiendra le 20 juin 2017, à 19 h, en la salle du conseil au 145, boulevard Springer, il sera procédé au dépôt du rapport financier et du rapport du vérificateur pour l'exercice financier terminé le 31 décembre 2016.

**DONNÉ À CHAPAIS**, ce 19<sup>e</sup> jour du mois de mai 2017.

**Mariève Bernier**  
Directrice générale et greffière

### TAXES MUNICIPALES—2<sup>e</sup> VERSEMENT DATE D'ÉCHÉANCE : 16 JUIN 2017

La Ville de Chapais vous informe que vous pouvez effectuer votre paiement **au plus tard le 16 juin 2017**, par internet (vérifiez avec votre institution financière), par la poste ou au comptoir de l'administration de l'Hôtel de Ville.

# DROITS COMPENSATOIRES AMÉRICAINS SUR LE BOIS D'OEUVRE

Une attaque frontale contre la Ville de Chapais et la région Nord-du-Québec

**C**hapais, le 26 avril 2017. – À l'instar de l'Union des municipalités du Québec (UMQ), le maire Steve Gamache dénonce vigoureusement la décision du département du Commerce des États-Unis d'imposer des droits compensatoires rétroactifs de près de 20 % sur le bois d'œuvre exporté par le Québec.

« La mise à exécution de la menace américaine sur le bois d'œuvre n'est ni plus ni moins qu'une attaque frontale contre les régions forestières et l'ensemble de l'économie québécoise. Cette approche protectionniste pénalisera non seulement les grands consommateurs américains de bois d'œuvre, mais surtout l'ensemble des communautés forestières de ce côté-ci de la frontière, particulièrement à Chapais et dans le Nord-du-Québec », a déclaré Monsieur Gamache.

Le maire Steve Gamache somme du même souffle le premier ministre Jus-

tin Trudeau de donner suite urgentement à la demande des partenaires forestiers du Québec d'accorder des garanties de prêts aux entreprises qui subiront les contrecoups. Ceux-ci sont d'ailleurs estimés à plus de 200 millions de dollars annuellement pour l'ensemble de l'industrie forestière québécoise.

« Le premier ministre Justin Trudeau et son gouvernement ne peuvent se défilier devant leurs responsabili-

nonces des mesures pour atténuer les impacts de ces droits compensatoires pour les familles de Chapais et des quelque 220 autres municipalités dont les emplois et les revenus dépendent du secteur forestier », a ajouté le maire Steve Gamache.

Ce dernier, qui siège au Comité sur la forêt de l'UMQ, interpellera dès cette semaine ses collègues des autres régions forestières par rapport à la crise du bois d'œuvre. Les élus



tés dans le dossier du bois d'œuvre et doivent défendre les intérêts des citoyennes et des citoyens qui les ont élus. Il est urgent que Monsieur Trudeau fasse entendre raison à son homologue américain et an-

discuteront notamment des actions de mobilisation à prioriser pour la suite des choses.

**Steve Gamache**  
Maire

## LES BEAUX JOURS SONT À NOS PORTES !

Qui dit beaux jours, dit  
**Rénovation, construction, agrandissement,  
aménagement paysager, etc.**

La Ville de Chapais vous rappelle qu'il est obligatoire avant d'entreprendre tout travaux de rénovation, de construction ou d'aménagement paysager, de contacter le service de l'urbanisme de la Ville afin de vous assurer que la réalisation de vos projets soit conforme à la réglementation en vigueur et d'obtenir un permis.



Le tableau qui suit tiré du règlement 01344-A relatif aux permis et certificats, vous informe des permis nécessaires aux différents types de travaux.

Nom du permis	Courte description
<b>Permis de lotissement</b>	L'obtention d'un permis de lotissement est préalable à toutes opérations cadastrales (subdivision, remplacement ou fusion d'un lot)
<b>Permis de construction</b>	Requis pour tout projet de construction, de transformation, d'agrandissement ou d'addition de bâtiments
<b>Permis de rénovation</b>	Requis pour tout projet d'édification, de transformation, d'agrandissement et de réparation de toute construction
<b>Certificat de changement d'usage</b>	Requis pour la réalisation de travaux visant le changement d'usage (en tout ou en partie) d'un bâtiment.

<p><b>Certificat d'autorisation</b></p>	<p>Requis pour tout changement d'usage, d'utilisation du sol ou de destination d'un bâtiment ; pour l'excavation du sol tel, sablières, carrières et gravières ; l'abattage d'arbres, le déplacement de tout bâtiment ; la construction, l'installation et la modification de tout enseigne ; les travaux et ouvrages prévus ayant pour effet de détruire ou de modifier la couverture végétale des rives ; tout projet d'aménagement ; tout projet de construction d'un ouvrage quelconque ou toute nouvelle utilisation ou occupation des rives et du littoral des lacs et des cours d'eau ; toute installation, modification ou réparation d'équipement d'assainissement des eaux usées ; tout usage ou construction complémentaire qui ne requiert pas un permis de construction.</p>
<p><b>Permis de démolition</b></p>	<p>Requis pour la démolition de tout bâtiment, la démolition implique l'enlèvement des murs de la fondation à moins qu'une nouvelle construction n'y soit prévue.</p>

## RENDONS NOS TERRAINS PROPRES ET DÉBARRASSONS-NOUS DES NUISANCES !

Voici quelques exemples tirés du règlement 14-440 de la Ville de Chapais.

### MATIÈRES MALSAINES ET NUISIBLES

#### Article 2 : Matières malsaines :

Le fait de laisser, de déposer ou de jeter sur ou dans tout immeuble, des eaux sales ou stagnantes, des immondices, du fumier, des animaux morts, des matières fécales et autres matières malsaines et nuisibles, ailleurs que dans un site dûment approuvé par le *Ministère du Développement Durable, de l'Environnement et Lutte contre les Changements*

*Climatiques* ou auprès de personnes dûment autorisées pour effectuer la récupération de tels matières constitue une nuisance et est prohibé.

#### Article 3 : Déchets :

Le fait de laisser, de déposer ou de jeter des branches mortes, des broussailles, de la ferraille, des déchets ou rebuts de toute autre nature, du papier, des bouteilles vides, de la vitre ou des substances nauséabondes, sur ou dans tout

immeuble de la municipalité, ailleurs que dans un site dûment approuvé par le *Ministère du Développement Durable, de l'Environnement et Lutte contre les Changements Climatiques* ou auprès de personnes dûment autorisées pour effectuer la récupération de tels déchets constitue une nuisance et est prohibé.

#### Article 4 : Matériaux secs et autres déchets nuisibles :

Le fait d'éliminer ou de permettre que soit éliminé des matériaux secs

(les résidus broyés ou déchiquetés qui ne sont pas fermentescibles et qui ne contiennent pas de déchets dangereux, le bois tronçonné, les gravats et plâtras, les pièces de béton et de maçonnerie et les morceaux de pavage) ou autres déchets nuisibles tels que batterie, peinture, solvant, etc. ailleurs que dans un site dûment approuvé par le *Ministère du Développement Durable, de l'Environnement et Lutte contre les Changements Climatiques* ou auprès de personnes dûment autorisées pour effectuer la récupération de tels matériaux constitue une nuisance et est prohibé.

**Article 5 : Véhicules automobiles – Véhicules hors route – Rebut ferreux :**  
Le fait de laisser, de déposer ou de jeter dans ou sur tout immeuble sur le territoire de la municipalité un ou plusieurs véhicules automobiles fabriqués depuis plus de sept ans, non immatriculés pour l'année courante et hors d'état de fonctionnement, de même que un ou plusieurs véhicules hors route non immatriculés pour l'année courante et hors d'état de

fonctionnement, de même que tout rebut ferreux, carcasses, parties de véhicules routiers ou parties de véhicules hors route, ailleurs que dans un site dûment approuvé par le *Ministère du Développement Durable, de l'Environnement et Lutte contre les Changements Climatiques* ou auprès de personnes dûment autorisées pour effectuer la récupération de tels matériaux constitue une nuisance et est prohibé.

Est considéré comme un véhicule automobile, tout véhicule au sens du *Code de la sécurité routière du Québec (L.R.Q. c. C-24-2)* et est considéré comme un véhicule hors route, tout véhicule hors route au sens de la *Loi sur les véhicules hors route (L.R.Q. c. V-1.2)*.

**Article 6 : Huiles :**

Le fait de déposer ou de laisser déposer des huiles d'origine végétale, animale, ou minérale, des liquides toxiques, des solvants ou tout autre type d'huile ou des graisses de mêmes natures à l'extérieur d'un bâtiment ailleurs que

## VOUS ÊTES PROPRIÉTAIRES D'UN TERRAIN OÙ LOGENT LES NUISANCES

Nous vous prions d'en disposer à l'Écocentre de la Ville de Chapais ou à l'entreposage de Paul Ménard!



Pour plus d'informations, n'hésitez pas à contacter :

**Monsieur Mourtaza Moussadjy,**  
l'inspecteur en bâtiment  
T (418) 745- 2511 Poste 30229  
C [mmoussadjy@villedechapas.com](mailto:mmoussadjy@villedechapas.com)

**CHAPAIS 2023**  
TOURNÉE VERS  
L'AVENIR



dans un contenant étanche, fabriqué de métal ou de matière plastique et muni et fermé par un couvercle lui-même étanche, constitue une nuisance et est prohibé.

# UNE SOIRÉE OU LES JEUNES ONT BRÛLÉ LES PLANCHES!

Administration régionale Baie-James |  
Matagami Mardi, 11 avril 2017



Melle Lydia Pinet de l'école secondaire Le Filon

C'est le samedi 8 avril dernier que se tenait la finale régionale 2016-2017 de Secondaire en spectacle. Organisé par l'Administration régionale Baie-James, cet événement a permis à 32 jeunes de partout en région de brûler les planches de l'école secondaire Le Delta de Matagami, en faisant preuve de leurs talents respectifs. C'est plus de 200 spectateurs qui ont

pu admirer les performances des jeunes provenant des écoles Le Delta de Matagami, La Taïga de Lebel-sur-Quévillon, La Porte-du-Nord de Chibougamau, et de l'école secondaire Le Filon de Chapais. Au total, 14 numéros, dont 3 hors-concours, ont été présentés. Un jury composé de 4 représentants du milieu a sélectionné les numéros qui représenteront le Nord-du-Québec à l'occasion du Rendez-vous panquébécois de Secondaire

en spectacle, à Sorel-Tracy du 1er au 4 juin prochain.

- Dans la catégorie interprétation, la palme fut décernée à Melle Lydia Pinet de l'école secondaire Le Filon de Chapais, pour son interprétation de la chanson « Comment je te dirais », popularisée par Renée Wilkin.
- Dans la catégorie création partielle, c'est le groupe de danse IMIX (Carolane Bouchard, Lenny





RENDEZ-VOUS  
PANQUÉBÉCOIS 2017  
SOREL-TRACY  
MONTÉRÉGIE



du 1<sup>er</sup> au 4 juin

*viens brûler les planches!*

Dufour, Anna-Ève Faucher, Cendrène Faucher, Anaïs Gingras, Léa Paterson, Alycia Rioux) de Lebel-sur-Quévillon qui a remporté la première place avec son numéro intitulé « La perfection c'est la différence ».

- Dans la catégorie création totale, l'école secondaire La Taïga de Lebel-sur-Quévillon s'est de nouveau démarquée. Il s'agit de Daphnée Trudel pour son numéro d'humour « Désorientée ».

Le prix jeunes animateurs a été remis au trio de l'école secondaire La

Taïga composé de Juliette Châteauvert, Nelly Dallaire et Alicia Fournier. Le coup de coeur du jury fut décerné à la troupe de danse Dynamix de Matagami, mettant en vedette Maude Corriveau, Camélia Huguet, Coralie Manningham, Sandrine Leclerc et Daphné Perrier.

L'Administration régionale Baie-James est fière d'avoir permis à cette jeune relève culturelle de se découvrir et d'exploiter son plein potentiel. Elle tient à féliciter les lauréats et l'ensemble des participants pour leur audace et leur détermination.

### À propos de l'Administration régionale Baie-James

L'Administration régionale Baie-James agit au bénéfice des Jamésiens pour toutes questions relatives au développement régional. À ce titre, elle est l'interlocutrice privilégiée auprès du gouvernement du Québec. Elle soutient la concertation des partenaires et, le cas échéant, donne des avis au ministre des Affaires municipales et de l'Occupation du territoire. Également, elle conclut des ententes avec les ministères et organismes gouvernementaux impli-



# Nouvelles en bref

qués dans le développement régional, en vue d'exercer certains pouvoirs et responsabilités quant à la mise en

oeuvre de priorités régionales et pour adapter les actions et les programmes gouvernementaux aux particularités régionales.

Source : Josée Bouchard, directrice générale  
Administration régionale Baie-James  
1 800 516-4111, poste 10240



RÉGION DE LA  
BAIE-JAMES



PRÉSENTATEUR NATIONAL DES FINALES RÉGIONALES



Administration régionale  
Baie-James

Société de l'assurance  
automobile  
Québec 

Et toi qui pensais  
qu'un casque, ça décoiffait.



À vélo, porte  
ton casque.

[www.saaq.gouv.qc.ca](http://www.saaq.gouv.qc.ca)

Société de l'assurance  
automobile  
Québec 

Et toi qui pensais  
qu'un casque, ça avait l'air fou.



À vélo, porte  
ton casque.

[www.saaq.gouv.qc.ca](http://www.saaq.gouv.qc.ca)



**Fonds**  
**Éco IGA**  
Par le Jour de la Terre<sup>MD</sup>



# DISTRIBUTION DE BARILS ET COMPOSTEURS

**D**ans le cadre du programme Clé en main, le Fonds Éco IGA distribuera des barils récupérateurs d'eau de pluie et des composteurs domestiques dans notre région administrative!

- Les barils et les composteurs seront offerts au coût de 30 \$ chacun.
- 70 articles (barils et composteurs) sont disponibles par magasin.
- Une inscription est obligatoire pour courir la chance de se procurer l'un ou l'autre.
- Une seule inscription par adresse municipale est autorisée.
- Les inscriptions ferment 14 jours avant la date de distribution dans votre magasin. S'il y a plus de 70 inscriptions dans un magasin, nous procéderons à un tirage au sort électronique afin de déterminer les récipiendaires.
- Un courriel sera envoyé aux gagnants ainsi qu'aux non-gagnants les informant du résultat du tirage environ 10 jours avant la date de distribution, vérifiez bien vos courriels indésirables.
- Deux courriels de rappel seront également envoyés 3 à 5 jours avant la date de distribution aux récipiendaires de barils ou de composteurs.
- Un contrôle de qualité est effectué avant la distribution du matériel. Malgré tout, advenant qu'un récipiendaire constate que son baril d'eau de pluie ou son composteur est défectueux, un délai de 15 jours après la date de distribution est alloué pour le déclarer auprès du Jour de la Terre. Après ce délai, le Jour de la Terre ne garantit aucun échange ou remboursement.

**POUR VOUS INSCRIRE, VISITEZ LE**

[www.jourdelaterre.org](http://www.jourdelaterre.org)

IGA, Chibougamau  
466, 3e Rue  
Chibougamau, G8P 2X6

**\*La distribution aura lieu le  
samedi 8 juillet 2017 de 12h00 à 15h00**

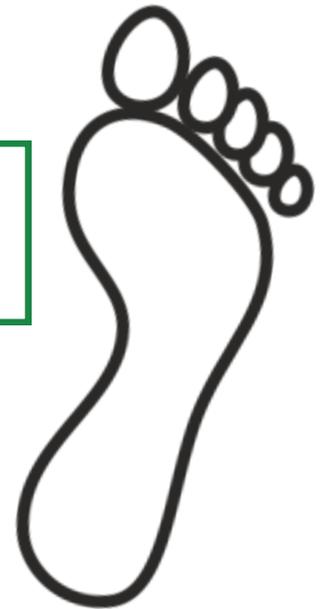


# CONFÉRENCE GRATUITE POUR TOUS LES ÂGES SUR LES SOINS DES PIEDS

CONFÉRENCIÈRE : ISABELLE BELLEMARE

Une professionnelle du Centre Régional de Santé et de Services sociaux vous fera connaître les soins des pieds que peut offrir une professionnelle des soins podologiques.

**QUAND: MARDI 30 MAI À 18H30**  
**OÙ: HÔTEL DE VILLE DE CHAPAIS**



Offert gratuitement par :



**Administration régionale  
Baie-James**

## SOINS DES PIEDS GRATUITS POUR LES PERSONNES ÂGÉS DE 80ANS ET PLUS!

Nous sommes heureux de vous annoncer que, grâce à une demande d'aide financière faite par la Corporation de développement économique de Chapais, nous pouvons offrir, aux personnes de 80 ans et plus, deux soins de pieds gratuits!

Ces soins de pieds sont offerts gratuitement par l'Administration régionale

Baie-James par son Entente spécifique sur l'adaptation régionale pour l'amélioration des conditions de vie des personnes âgées.

Pour prendre un rendez-vous ou pour plus d'information communiquez avec:

**Isabelle Bellemare au  
418-748-5262**



**Administration régionale  
Baie-James**

# Marcher et pédaler vers l'école pour commencer la journée du bon pied!



À Chapais, 100% des élèves habitent à distance de marche ou de vélo de leur école!

## Le gouvernement du Québec dévoile le calendrier de la tournée régionale du Sommet sur le transport aérien régional

QUÉBEC, le 16 mai 2017 /CNW Telbec/ - Le ministre des Transports, de la Mobilité durable et de l'Électrification des transports, M. Laurent Lessard, le ministre de l'Énergie et des Ressources naturelles et ministre responsable du Plan Nord, M. Pierre Arcand, et les coprésidents du Sommet, M. Guy Bourgeois et M. Serge Simard, ont rendu public aujourd'hui le calendrier de la tournée régionale en vue du Sommet sur le transport aérien régional qui se tiendra le 2 février 2018 à Lévis. Les consultations régionales et sectorielles permettront d'aller à la rencontre des organismes et de la clientèle concernés pour bien cerner les enjeux et travailler ensemble à la recherche de solutions.

Les propos recueillis lors de la tournée régionale et des consultations avec les acteurs de l'industrie permettront d'alimenter la réflexion. Les solutions proposées seront l'amorce de la mise en place de moyens concrets et viables pour l'accès à des services aériens de qualité à meilleur coût ainsi que pour l'amélioration du réseau aéroportuaire.

### Calendrier

Les citoyens intéressés par les en-



jeux du transport aérien régional pourront faire part de leurs réflexions et proposer des pistes de solution sur [la page Web du Sommet](#). Ils pourront également assister aux échanges qui se tiendront dans leur région en soumettant à l'avance une demande d'inscription à titre d'observateur sur la même page Web.

Eeyou Isttchee Baie-James

**2 JUIN 2017 DE 13H À 16H**

**CLUB DE GOLF DE CHIBOUGAMAU-  
CHAPAI—130, RUE DES FORCES-  
ARMÉES À CHIBOUGAMAU**

Par ailleurs, des rencontres sectorielles sont prévues afin de consulter spécifiquement les organismes concernés par le transport aérien régional.

### Citations :

« En région, les déplacements aériens sont au cœur du quotidien des entreprises et des personnes, que ce soit pour des besoins médicaux ou des voyages personnels. Nous voulons que nos concitoyens qui vivent dans ces régions soient au centre de la démarche en cours et qu'ils aient leur mot à dire dans la recherche de solutions réalistes et concrètes qui pourront émerger. C'est en prenant le pouls de nos régions que nous arriverons à mettre en place des solutions porteuses pour le futur du transport aérien régional. »

*Laurent Lessard, ministre des Transports, de la Mobilité durable et de l'Électrification des transports*

« L'accès au territoire et le désenclavement des communautés sont sans contredit des facteurs clés du

développement socioéconomique du Plan Nord. À cet effet, l'amélioration du service en matière de transport aérien et d'infrastructures aéroportuaires est une priorité de notre gouvernement, et les rencontres au Nunavik, à Eeyou Istchee Baie-James, sur la Côte-Nord et au Saguenay-Lac-Saint-Jean représentent des occasions uniques d'identifier des solutions appropriées pour poursuivre la mise en œuvre du Plan Nord.»

*Pierre Arcand, ministre de l'Énergie et des Ressources naturelles, ministre responsable du Plan Nord et ministre responsable de la région de la Côte-Nord*

« Je suis heureux de prendre part à la tournée sur l'avenir du transport aérien régional qui permettra, à terme, d'améliorer les services pour l'ensemble de la population. Il s'agit en même temps d'une occasion de réfléchir conjointement à des façons de bonifier ce levier de développement économique et touristique pour les régions. »

*Serge Simard, adjoint parlementaire du premier ministre pour la région du Saguenay-Lac-Saint-Jean et député de Dubuc*

« Le développement économique des régions du Québec, notamment de celles situées sur le terri-

toire du Plan Nord, nécessite une desserte aérienne de qualité. Les rencontres en région permettront de définir les besoins des citoyens et des entreprises, ainsi que des perspectives de solutions. »

*Guy Bourgeois, adjoint parlementaire du ministre de l'Énergie et des Ressources naturelles et ministre responsable du Plan Nord et député d'Abitibi-Est*

**Lien connexe :**

Page d'information sur le Sommet sur le transport aérien régional : [transports.gouv.qc.ca/sommet-aerien-2018](http://transports.gouv.qc.ca/sommet-aerien-2018).

SOURCE Cabinet du ministre des Transports, de la Mobilité durable et de l'Électrification des transports



VILLE DE  
CHAPAIS

# APPEL D'OFFRES

CHAPAIS  
TOURNÉE VERS  
L'AVENIR 2023

## Vente d'équipements excédentaires

La Ville de Chapais désire recevoir des soumissions pour la vente d'équipements excédentaires.

Nous invitons les organisations et les citoyens à soumissionner sur cet appel d'offres, avec les documents de soumission requis, disponibles à l'hôtel de ville de Chapais et sur le site Internet de la Municipalité ([www.villedechapais.com](http://www.villedechapais.com)) - dans les actualités de la Ville.

Toute soumission devra être remise avant le **lundi 12 juin 2017 à 11 h 00**, à l'attention de madame Colette Aubé, assistante-greffière, à l'adresse suivante :

Ville de Chapais  
145, boulevard Springer  
Chapais (Québec) G0W 1H0  
Télécopieur : (418) 745-3871  
Courriel :  
[caube@villedechapais.com](mailto:caube@villedechapais.com)

Les soumissions seront ouvertes publiquement le même jour à la même heure, dans la salle des délibérations du conseil de la Ville de Chapais, en présence des personnes intéressées. La Ville de Chapais ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.

Les personnes intéressées à exami-

ner les biens mis en vente doivent communiquer avec monsieur Simon Blanchet, contremaître des travaux publics, au 418-770-3333.

Donné à Chapais, ce 17<sup>e</sup> jour de mai 2017.

**Mariève Bernier**  
Directrice générale et greffière



Horaire estival

**Bureaux administratifs**



Les heures d'accueil pour la saison estivale débuteront à compter de la semaine du **26 juin et se poursuivront jusqu'au 25 août prochain**. Ainsi les services municipaux seront disponibles selon l'horaire suivant : **du lundi au jeudi de 8 h 15 à 12 h et de 13 h à 16 h 30 et le vendredi de 8 h 15 à 11 h 45**, à l'exception du Service des loisirs de la culture et de la vie communautaire qui conserve son horaire régulier.

# AVIS AUX ENTREPRISES ET ORGANISMES DE CHAPAIS

**Invitation à participer à l'événement  
« Chapais en fête »**

La Ville de Chapais travaille à la mise en place, en collaboration avec un regroupement de chapaisiens, d'un événement festif rassembleur, « Chapais en fête », qui se tiendrait à Chapais le samedi **22 juillet prochain**. Dans le cadre de cette fête des chapaisiens, nous prévoyons présenter un spectacle pour enfants en après-midi et des spectacles de musique grand public en soirée.

**Afin de bonifier l'animation de cette journée festive, nous invitons les entreprises locales et les organismes de Chapais à se greffer gratuitement à l'événement.** Votre participation pourrait prendre différentes formes : organisation d'une activité de loisir, participation à la tenue d'un souper communautaire, kiosque de présentation de votre organisation, etc.

**Afin de discuter des possibles implications des entreprises et des organismes à cet événement, nous vous convions à une rencontre qui aura lieu à l'hôtel de ville de Chapais (145, boulevard Springer) le 25 mai prochain à 18h30.**

Au plaisir de vous compter parmi les partenaires de « Chapais en fête » !

**Mariève Bernier**  
Directrice générale

# LISTE DES EMPLOIS DISPONIBLES À CHAPAIS

## **Quincaillerie R.D. inc.**

1 poste commis magasin;  
1 poste commis entrepôt matériaux.

Contacteur monsieur Richard Laplante

T (418) 745-2517

C rlaplante@lino.com

## **Physiotec de Chapais**

2 postes ventes/service à la clientèle bilingue ou  
anglophone seulement;  
1 emploi d'été : assistant graphique;  
1 poste programmeur PHP/laravelle.

Contacteur monsieur Étienne Gobeil

T 866 301-3439

C etienne@physiotec.org

## **L'hexagone bar sportif**

1 poste de serveuse (barmaid).

Contacteur monsieur Yvon Larouche

T (418) 720-6858

C yvon.larouche@hotmail.com

## **Soudure usinage Chapais**

1 poste de mécanicien soudeur.

Contacteur monsieur Normand Boucher

T (418) 770-9427

C [normand@supmchapais.com](mailto:normand@supmchapais.com)

## **Northland Power**

1 poste d'instrumentiste junior;  
1 poste de mécanicien(ne) industriel;  
1 poste d'instrumentaliste.

Contacteur madame Caroline Lachance

C [Caroline.Lachance@Northlandpower.ca](mailto:Caroline.Lachance@Northlandpower.ca)

## **Jonathan Rémillard Transport et excavation**

1 poste d'opérateur de machinerie lourde.

Contacteur monsieur Jonathan Rémillard

T (418) 770-9082

C [remillardjonathan@hotmail.com](mailto:remillardjonathan@hotmail.com)

## **Taxi Chapais**

1 poste de chauffeur.

Contacteur monsieur Peter Armitage

T (418) 748-6340

C [peterarmitage6@gmail.com](mailto:peterarmitage6@gmail.com)



# LE PLUS GROS TOURNOI DE PÊCHE AU DORÉ DU QUÉBEC

PLUS DE  
**150 000 \$**  
EN PRIX ET BOURSES

CHAPAIS  
AU 1<sup>ER</sup> JUILLET  
**2017**  
**Festival du Doré**  
BAIE-JAMES



**LA PLUS GROSSE PRISE DE LA SEMAINE :**  
BATEAU PRINCECRAFT SPORT 177 2017  
(VALEUR DE 42 000\$ +TX.)



**NORMAN BYRNS** VOUS ATTEND  
DU 22 JUILLET AU 1<sup>ER</sup> JUILLET 2017,  
EN COMPAGNIE DE SON ÉQUIPE  
D'ACTION CHASSE ET PÊCHE.

**TOUS LES SPECTACLES SONT GRATUITS**



BUBBLE BUM  
22 JUILLET

Fête nationale Québec

MARIO BENJAMIN  
23 JUILLET



MONSIEUR DRÔLE  
25 JUILLET



SPECTACLE PYROTECHNIQUE  
23 JUILLET



FRANK ROBERT  
1<sup>ER</sup> JUILLET



ABOUT WOODS  
29 JUILLET

**PRINCIPAUX**

PRINCECRAFT POWER TEAM | Hydro Québec

**MAJEURS**

Administration régionale Baie James | VILLE DE CHAPAIS | Gouvernement régional de l'Estrie - MRC de Baie James

MERCURY | Coors LIGHT

**ASSOCIÉS**

planète 93 | Desjardins | GOLDCORP ELEONORE

**PARTICIPANTS**

Baie-James | Barrette | ЧИБОУГАМАУ | AROUCHE | Raymarine | tc MEDIA | Télébec

**PROGRAMMATION ET RÈGLEMENTS EN LIGNE**  
INSCRIVEZ-VOUS MAINTENANT!  
**WWW.FESTIVALDUDORE.COM**  
f FACEBOOK.COM/FDDBJ  
**1.877.846.2020**

## Secteur Nord de la ville de Chapais

(nord du Boul. Springer/côté de l'hôtel de ville)

Mai 2017						
L	M	M	J	V	S	D
1	2	3	4	5	6	7
8		10	11		13	14
15	16		18	19	20	21
22	23		25		27	28
29	30		1	2	3	4

Juin 2017						
L	M	M	J	V	S	D
29	30		1	2	3	4
5	6		8		10	11
12	13		15	16	17	18
19	20		22		24	25
26	27		29	30	1	2

## Secteur Sud de la ville de Chapais

(sud du Boul. Springer/ côté du Manoir Pierre-Guénette)

Mai 2017						
L	M	M	J	V	S	D
1		3	4		6	7
8	9	10	11	12	13	14
	16	17	18		20	21
	23	24	25	26	27	28
	30	31	1		3	4

Juin 2017						
L	M	M	J	V	S	D
	30	31	1		3	4
	6	7	8	9	10	11
	13	14	15		17	18
	20	21	22	23	24	25
	27	28	29		1	2

## Secteur Ouest de la ville de Chapais

(Lac Opémisca et Lac Cavan)

Mai 2017						
L	M	M	J	V	S	D
1	2	3	4	5	6	7
8	9		11		13	14
	16	17	18	19	20	21
	23	24	25		27	28
	30	31	1	2	3	4

Juin 2017						
L	M	M	J	V	S	D
	30	31	1	2	3	4
	6	7	8		10	11
	13	14	15	16	17	18
	20	21	22		24	25
	27	28	29	30	1	2

## Secteur Est de la ville de Chapais

(Lac David, Dulieux, Buckell et Baie Demers)

Mai 2017						
L	M	M	J	V	S	D
1	2	3	4		6	7
8	9		11	12	13	14
	16	17	18		20	21
	23	24	25	26	27	28
	30	31	1		3	4

Juin 2017						
L	M	M	J	V	S	D
	30	31	1		3	4
	6	7	8	9	10	11
	13	14	15		17	18
	20	21	22	23	24	25
	27	28	29		1	2

## LES VAILLANTS DE CHAPAIS

### Hommage aux aînés

Lors du souper mensuel du 19 février dernier, le conseil du club a rendu hommage aux membres qui ont célébré leur 80 et 90e anniversaire de naissance au cours de l'année 2016.

Les jubilaires de 90 ans étaient Mme Jeannine Castonguay-Bouchard et Mme Raymonde Plante.

Ceux de 80 ans étaient Mme Huguette Tremblay-Allard, Mme Janine Langlois-Villeneuve, M. Jean-Marie Allard et M. Raymond Plante.

Le conseil remercie vivement **La Table régionale de concertation des aînés du Nord-du-Québec, la Caisse Desjardins** et **M. Jean Boucher, député** pour la subvention accordée pour la réalisation de cette activité.



Les jubilaires présents en compagnie de la président du club.

---

L'assemblée générale annuelle du club fut tenue le 30 avril dernier en présence du représentant du comité de secteur M. Daniel Paradis. Après l'acceptation des rapports de l'année, on procéda à l'élection du conseil d'administration.

Le conseil 2017-2018 est composé des membres suivants :

- Mme Pierrette Gendron, présidente
- Mme Doris Marcoux Belley, vice-présidente
- Mme Lucette C. Larochelle, secrétaire-archiviste
- Mme Marjolaine Hallé, trésorière

Les directrices et directeurs sont :

- Mmes Cécile Beaumont, Solange Doucet, Alice Gauvin
- MM. Réna Simard, Clément Ruel

Le conseil remercie les responsables et les adjoints des différents comités, les membres qui ont aidé à différents travaux ainsi que ceux et celles qui ont participé aux activités du club au cours de la saison 2016-2017. Nous remercions également M. Gaston Coutu pour les nombreuses années qu'il a consacrées à l'administration et aux activités du club.

**Nous souhaitons un bel été à tous les membres du club ainsi qu'à la population chapaisienne. Soyez prudents et revenez-nous en forme pour la saison 2017-2018 qui débutera en septembre.**

# LA PAROISSE VOUS INFORME...

## Demande de soumission— Entretien estival des parterres

La Fabrique est à la recherche d'une personne âgée de 18 ans et plus pour l'entretien estival de ses parterres (église et cimetière).

### TÂCHES DU RESPONSABLE DE L'ENTRETIEN DES PELOUSES

Couper régulièrement le gazon des terrains de la Fabrique, à savoir le terrain de l'église et le cimetière (deux (2) coupes en juin, deux (2) en juillet, deux (2) en août) ainsi que le gazon face au cimetière, de l'autre côté de la route 113 (une (1) coupe en juin, juillet et août)). Aucune coupe ne devra avoir lieu à partir du samedi 12 h jusqu'au lundi matin à l'église. Les coupes devraient être réalisées de préférence en début de semaine ;

- Couper régulièrement l'herbe le long des pierres tombales et de la clôture du cimetière ainsi que des bâtiments situés sur les terrains de la Fabrique ;
- Balayer les trottoirs menant à l'entrée principale de l'église après chaque coupe ;
- Entretien et maintenir en bon ordre l'équipement utilisé et appartenant à la Fabrique ;
- Arroser la haie et les arbustes au cimetière lors des périodes de sécheresse ;
- Enlever régulièrement les pousses végétales dans les allées de gravier au cimetière ;
- Attacher les arbustes au cimetière pour la période hivernale.

### RESPONSABILITÉS DE LA FABRIQUE

La Fabrique fournit l'équipement nécessaire à la réalisation des tâches ci-haut mentionnées du responsable de l'entretien des pelouses ;

- La Fabrique assume les coûts reliés à l'essence et à l'entretien de sa machinerie (huile, bougies, pièces, etc.).

### RESPONSABILITÉS DU RESPONSABLE DE L'ENTRETIEN DES PELOUSES

- Il manipule la machinerie de la Fabrique de façon sécuritaire ;
- Il fournit son équipement de sécurité. Le port de bottes de sécurité est obligatoire. Le port de lunettes est exigé lors de l'utilisation du coupe-herbe ;
- Il avise le marguillier responsable de tout problème avec la machinerie ou relié avec ses fonctions ;
- Il s'assure que la machinerie de la Fabrique est remise sécuritairement.

### DURÉE DE L'ENTENTE

La présente entente est conclue pour la période débutant de juin 2017 et se terminant le septembre 2017. Dans le cas d'une demande d'annulation de l'entente, les parties s'engagent à donner un préavis écrit de deux (2) semaines.

Pour plus d'information, communiquer avec le presbytère de la Paroisse au (418) 745-2211, le lundi, mardi et jeudi, de 13 h 30 à 16 h 30. Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur soumission au plus tard le 31 mai 2017, soit par la poste à l'adresse indiquée ci-dessous ou par courriel au [fabriquenotredamedelourdes2014@outlook.fr](mailto:fabriquenotredamedelourdes2014@outlook.fr)

Paroisse Notre-Dame-de-Lourdes  
22, 2<sup>e</sup> Avenue, C. P. 98  
Chapais (QC) G0W 1H0





## **FABRIQUE NOTRE-DAME-DE-LOURDES**

**Tirage d'une courtepointe,  
grandeur queen  
d'une valeur de 750 \$**

**Pour une levée de fonds.  
Une gracieuseté et confectionnée par  
Mme Ghislaine et Mme Hélène  
Goudreault. Ceci permettra de  
collecter des fonds pour fin  
d'entretien.**

**Merci de votre  
participation**



**Coût :**

**1 billet = 5 \$**

**3 billets = 10 \$**

**La date du tirage :  
le dimanche 17  
décembre 2017**

**Billet  
disponible ici**

**FABRIQUE NOTRE-DAME-DE-LOURDES**

22, 2e Avenue  
Chapais (QC) GoW 1Ho  
Téléphone : 418.745.2211

HEURE DE BUREAU :  
LUNDI - MARDI - JEUDI  
13 H 30 A 16 H 30



## LES CHEVALIERS

## VOUS INFORMENT..

### SOUPER DE LA FÊTE DES MÈRES

Le 13 mai dernier, les Chevaliers de Colomb organisaient un souper fondu préparé par les banquets Fins Gourmets pour la fête des Mères où 62 personnes étaient présentes.

Lors de cette activités, la maman de l'année fut nommée et c'est Mme Anita Coutu qui fut l'heureuse élue. Le tout s'est terminé avec une soirée dansante avec Musique Dany Bouchard.

#### Merci à tous de votre participation!

Un gros merci à nos commanditaires soit :

- Club de hockey des Chevaliers
- Bonichoix
- Tabagie RC
- H & R Block
- Restaurant Le Tandem
- Restaurant Le Roufier
- Salon du paradis—Diane Gendron
- Salon Sylvie
- Salon l'idée AL
- Gilles Cormier photographe
- Banquets Fins Gourmets
- Musique Dany Bouchard
- Boutique Art-isanat—Diane Boucher

#### Vos Chevaliers



### TOURNOI DE CRIBLE



Dans le cadre du Festival du doré Baie-James, M. Gilles Brousseau organise un tournoi de cribble qui se déroulera le 24 juin prochain.

Surveillez les publicités dans les semaines à venir dans les commerces!

## NOUVEAU SERVICE DANS PLUSIEURS BIBLIOTHÈQUES—DES JUMELLES POUR VOS SORTIES ESTIVALES!

**L**e Réseau BIBLIO de l'Abitibi-Témiscamingue et du Nord-du-Québec annonce qu'il offre maintenant des paires de jumelles dans certaines bibliothèques de la région pour le plus grand plaisir de leurs abonnés.

En effet, en collaboration avec Loisirs et Sports Baie-James et Loisirs et Sports Abitibi-Témiscamingue, dans le cadre du Programme Kino-Québec-Plaisirs d'hiver, le Réseau BIBLIO s'active actuellement à une première vague de distribution de jumelles dans les bibliothèques et espère desservir l'ensemble de ses points de service d'ici quelques années.

Rappelons que l'objectif du programme de Kino-Québec est d'inciter les individus à être actifs et à profiter des activités et des espaces très accessibles dans notre région.

« Tout comme nous l'avons fait avec le projet de raquettes à neige au cours des dernières années, nous prêtons en effet dans la presque totalité des bibliothèques associées au Réseau BIBLIO, quatre paires de raquettes

disponibles gratuitement, un peu comme on le fait lors de l'emprunt d'un livre.

Avec le présent projet, nous nous sommes dits que les bibliothèques possèdent une foule de guides sur les oiseaux, les arbres, les fleurs ou

Larivière ou encore *Objectif Nord : le Québec au-delà du 49<sup>e</sup>* de Serge Bouchard se prêteraient parfaitement à cette utilisation. Lors de l'emprunt des jumelles, il nous semble ainsi plausible que les abonnés seront intéressés par certains de ces guides et qu'ils pourront en profiter lors de sorties avec leurs amis ou en famille sans avoir à faire l'achat de cet équipement parfois onéreux. » de déclarer Louis Dallaire, directeur général du Réseau BIBLIO ATNQ.

Étant donné que ce projet est nouveau et que les sommes disponibles sont limitées, la distribution des jumelles a été établie par le conseil d'administration, en avril dernier, mais l'objectif reste de fournir une paire de jumelles à chacune des bibliothèques intéressées, au cours des prochaines années.



Voici la distribution actuelle **pour le secteur de la Baie-James** : Beaucanton, Chapais, Lebel-sur-Quévillon, Matagami, Radisson, Val-Paradis et Villebois.

Rappelons que le Réseau BIBLIO dessert depuis maintenant 40 ans, 71 points de service en Abitibi-Témiscamingue et au Nord-du-Québec dans des milieux de moins de 5000 habitants. Ses activités sur l'ensemble du territoire sont rendues possibles grâce à une aide financière du ministère de la Culture et des Communications du Québec et de l'investissement des municipalités associées.

**Louis Dallaire**  
Directeur général  
(819) 762-4305 poste 23



## CPE Peluches et Baluchons

# Offre d'emploi

## RESPONSABLE DE L'ALIMENTATION OU CUISINIÈRE

**L**e CPE Peluches et Baluchons a comme mission d'offrir un service de garde de qualité en assurant la santé, la sécurité, le développement global et le bien-être de chacun des enfants le tout en partenariat avec les parents, le personnel et les autres intervenants du milieu, s'il y a lieu.

Sous la responsabilité de la gestionnaire, la ou le responsable de l'alimentation élabore des menus variés et équilibrés en tenant compte du Guide alimentaire canadien, prépare des repas complets et des collations, achète et entrepose les aliments et nettoie et entretient la vaisselle, les ustensiles, les équipements et les lieux de travail. Elle effectue toute autre tâche connexe.

<b>Exigences:</b>	Scolarité d'études professionnelles (DEP) en cuisine d'établissement ou expérience pertinente ; Année d'expérience : 1-6 mois ; Être en mesure d'obtenir une vérification favorable d'antécédents judiciaires.
<b>Autres qualifications:</b>	Cours de premiers soins (un atout); Hygiène et salubrité reconnue par la MAPAQ (un atout).
<b>Heures par semaine :</b>	20 à 25 heures 14 jours de travail/14 jours de congé
<b>Horaire :</b>	avant midi
<b>Salaire offert :</b>	Selon l'échelle salariale du MFA
<b>Date d'entrée en fonction:</b>	Le 5 juin 2017

**CPE Peluches et Baluchons**  
**Att: Comité de sélection**  
**21, 2<sup>ème</sup> Avenue, C. P. 940,**  
**Chapais (Québec) G0W 1H0**  
Tél. (418) 745-2722

Les personnes intéressées à ce poste doivent faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le [peluchesetbaluchons@tlb.sympatico.ca](mailto:peluchesetbaluchons@tlb.sympatico.ca)



## Exposition d'œuvres

L'équipe du Festival du Doré Baie-James invite les artisans de la région à venir exposer leurs œuvres lors de la soirée d'ouverture qui aura lieu le jeudi 22 juin 2017, à compter de 19 h, sous le chapiteau.

Pour vous inscrire, nous vous invitons à nous contacter au 418 745-2020 ou par courriel à [in-fo@festivaldudore.com](mailto:info@festivaldudore.com).

L'équipe du Festival du Doré Baie-James



# RÉSULTATS FINANCIERS 2016 DE LA CAISSE DESJARDINS DE CHIBOUGAMAU

*Toujours aussi engagée envers ses membres et sa collectivité*

## Faits saillants de l'exercice

- Excédents d'exploitations de 1,5 M\$ - Volume d'affaires sous gestion de 416,8 M\$ - Actif de 200,3 M\$

## Une coopérative engagée

Retour aux membres et à la collectivité de 311 562 \$

28 employés et 12 dirigeants qui offrent annuellement 1700 heures de bénévolat dans la communauté



**(Chibougamau, 19 avril 2017)** – Au cours de l'année 2016, fidèle à sa mission, la Caisse Desjardins de Chibougamau a contribué activement au développement socio-économique de la collectivité par des commandites et dons de 61 562 \$, un Fonds d'aide au développement du milieu de 50 000 \$ et des ristournes aux membres de 200 000 \$.

Au terme de son exercice financier de 2016, la Caisse de Chibougamau affiche des excédents d'exploitation de 1,5 M\$. L'actif a augmenté de 4,7 % pour s'établir à 200,3 M\$, compa-

rativement à 191,3 M\$ au 31 décembre 2015. Le rapport annuel et le rapport financier sont disponibles à la Caisse de Chibougamau et au Centre de services de Chapais.

La directrice générale de la Caisse, Mme Annie Gaudreault, a réitéré aux membres que leur satisfaction est une priorité pour la Caisse : «Vous pouvez compter sur nous pour vous accompagner dans l'ensemble de vos projets de vie et soyez assurés que nous mettrons tout en œuvre pour vous faire vivre une expérience professionnelle et

de qualité, à la hauteur de vos attentes! ». Pour sa part, la présidente de la Caisse, Mme Céline Proulx, a insisté sur le fait que ces résultats reflètent la saine gestion des affaires de la Caisse et a tenu à remercier les membres : « Je tiens à remercier nos membres pour ces excellents résultats. Votre fidélité envers votre coopérative demeure notre principal moteur de succès. En effet, une plus grande utilisation des produits et des services de la Caisse entraîne un effet positif direct sur sa rentabilité. »

**Annie Gaudreault**  
Directrice générale

## Service des loisirs, de la culture et de la vie communautaire

### Horaire des bains

Lundi	10h00 à 11h00	Bain parents-enfants et adultes libre
	18h30 à 19h30	Bain libre pour tous
Mardi	15h45 à 16h45	Bain libre pour tous
Mercredi	10h00 à 11h00	Bain mise en forme pour adultes
	18h30 à 19h30	Bain libre pour tous
	19h30 à 20h30	Bain longueur pour adolescents et adultes
Jeudi	19h30 à 20h30	Bain libre pour tous
Vendredi	18h30 à 19h30	Bain libre pour tous
Samedi	13h30 à 14h30	Bain libre pour tous
Dimanche	13h30 à 14h30	Bain libre pour tous

### Tarifications

Bain libre pour tous et parents-enfants et adultes:  
Gratuit

Bain longueur pour adolescents et adultes: 3\$ pour les adultes

Bain mise en forme pour adultes: 3.50\$

### Cours de gardiens avertis

Tous les jeunes âgés de 11 ans et plus qui aimeraient suivre le cours de gardiens avertis doivent s'inscrire avant le 30 mai auprès de Mme Christiane Lacasse, monitrice.

**Coût:** 35.00\$ (manuel inclus)

#### Horaire des cours:

Mardi 6 juin: 18h00 à 20h00

Jeudi 8 juin: 18h00 à 20h00

Samedi 10 juin: 08h00 à 12h00

Dimanche 11 juin: 09h00 à 10h30  
(examen)

Pour informations: 418-745-2511 poste 30224

**Heures de bureau:** Lundi au jeudi de 13h00 à 16h00 et vendredi de 09h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h00



### Centre accès internet communautaire

Du lundi au vendredi de 9h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h00.

Situé au Centre Sportif et Communautaire

**Coût:** 0.25\$/5 minutes  
3.00\$/60 minutes

**Impression:** 0.29\$/feuille



8<sup>e</sup> édition

# RENCONTRE DES AÎNÉS NORD-DU-QUÉBEC



Dans le Nord,  
on fête le  
folklore!

À Chapais du 8 au 10 septembre 2017

Toutes les personnes âgées de 50 ans et plus du Nord-du-Québec sont cordialement invitées à la prochaine rencontre des aînés.



Les activités offertes sont :

- Jeu de cartes 500 (2 vs 2)
- Le crible (2 vs 2)
- Les fléchettes (2 vs 2)
- Le jeu de rondelles (2 vs 2)
- Le jeu de sacs de sable 300 (4 vs 4)



**Spectacle folklorique samedi soir présenté par « Gaith Boucher » entouré de ses musiciens qui sera vous faire taper du talon, où on swingue notre compagnie... et en avant la musique!**

Le coût d'inscription par personne pour chacune des régions :

#### CHAPAIS :

- Forfait résident avec repas 50\$ (tournoi, spectacles et 6 repas)
- Forfait résident sans repas 40\$ (tournoi et spectacles)

#### CHIBOUGAMAU :

- Forfait non-résident 70\$ (transport, tournoi, spectacles et 6 repas)

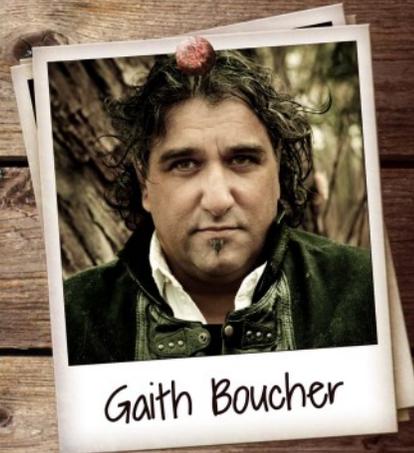
#### MATAGAMI, LEBEL-SUR-QUÉVILLON, RADISSON et les localités VVB :

- Forfait non-résident 90\$ (transport, hébergement, tournoi, spectacles et 6 repas)

#### POUR VOUS INSCRIRE :

Le Service des Loisirs de votre région se fera un plaisir de vous donner le formulaire d'inscription.

- Notre page FACEBOOK - Service des loisirs, de la culture et de la vie communautaire de Chapais
- Site internet : [www.villedechapais.com](http://www.villedechapais.com)
- Site internet : [www.lsbj.ca](http://www.lsbj.ca)



Gaith Boucher

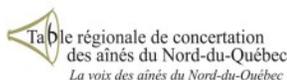
**Service des loisirs, de la culture et de la vie communautaire de Chapais**

188, boulevard Springer, C.P. 380  
Téléphone : 418.745.2511, poste 30244  
Coordonnatrice : Sophie Robitaille

**RÉPONDRE AVANT LE 14 JUILLET 2017**



VILLE DE  
CHAPAIS



# Un franc succès !

Les 28 et 29 avril dernier avait lieu un tournoi de curling familial organisé par le comité du curling junior du Club Opémiska. 18 équipes ont pris part au premier tournoi junior.



Chaque junior a reçu un certificat de reconnaissance . Nous tenons à remercier les entraîneurs bénévoles: Daniel Bélanger, Jacquelin Lacasse, Francis Lefebvre et Denis Crépeault pour leur dévouement semaine après semaine et qui ont su partager une magnifique passion à nos juniors, le CURLING.

Nous remercions également les mamans qui ont donné du temps pour l'organisation entre autres, Mélanie Larouche, Sylvie Boivin, Julie Dion, Christiane Lacasse et Sylvie Larouche.

Nous avons eu la chance d'avoir plusieurs généreux commanditaires. Un énorme merci au Marché Bonichoix Alimentation C. Breton, Garage Tremblay et fils, Tabagie Super Sagamie RC, Unipix Duchesne et Morin, restaurant chez Julie, Huard & Compagnie, restaurant Coq Roti, Intersports Chibougamau, SonXPlus, Centre HIFI Chibougamau et le Club de curling de Chibougamau.

Un grand merci à Johanne Gauvin et son équipe qui nous ont donné un excellent service de bar tout au long du tournoi.

Je gardais le meilleur pour la fin soit MERCI à toi participant, participante, grand-maman, grand-papa, oncle, tante, cousin, cousine, Chibougamois, Chapaisiens qui sans votre magnifique participation, nous n'aurions jamais eu autant de plaisir à pratiquer notre sport, le curling.

C'est un rendez-vous cet automne.

**Julie Meunier**, présidente du club de curling junior



Crédit photo: Cormier photo

# Vie communautaire



## LIGUE DE BALLE MOLLE SANS PRESSION



Nous sommes à la recherche de joueurs de balle adultes (15 ans et plus) autant pour les femmes et les hommes pour l'été 2017.

Les parties auront lieu les mardis et mercredis à 18h30 au terrain de balle de Chapais.

Que tu sois seul ou seule ou en équipe, inscris-toi auprès du Service des loisirs, de la culture et de la vie communautaire 418-745-2511 poste 30244 ou encore auprès de Monsieur André Cantin

418-748-6601.

L'invitation est autant pour les gens de Chibougamau que Chapais.

## Spectacle de danse

Parents, amis et familles sont invités à venir voir le spectacle de danse des troupes du parascolaire, le vendredi 126 mai à 19h00 à la grande salle de l'École St-Dominique-Savio.

Entrée gratuite!

Catherine Blais, professeure de danse

## MARCHÉ AUX PUCES

Merci aux 25 exposants pour votre participation à cette 17ième édition qui a eu lieu exceptionnellement, dimanche le 14 mai dernier.



**La Corporation des loisirs vous remercie!**



Mme Huguette Paquin gagnante du BBQ portatif.

Les revenus de la vente de billets seront versés pour l'animation estivale 2017.

Merci de votre contribution !

*Merci à nos*

**PARTENAIRES**

Jeudi 4 mai dernier, la Corporation des loisirs de Chapais a procédé à l'inauguration officielle du Centre de conditionnement physique faisant suite aux rénovations des lieux et de l'achat de nouveaux appareils de cardio et de musculation.

Ce centre est opéré par une équipe de bénévoles. Tous les revenus engendrés par la vente de carte d'abonnement nous a permis de payer les factures d'entretien et une partie des appareils.

Nous remercions également les membres qui sont des actionnaires de ce centre, vous êtes nos vedettes. Oui vedettes, vous avez décidé d'investir dans votre santé et votre santé, c'est notre **OBJECTIF!!**

D'ici l'automne, nous allons pouvoir offrir des ateliers pour vous conseiller dans certains programmes d'exercices. C'est à suivre....

### **Nos partenaires sont:**

Ville de Chapais                      Stornoway  
Administration régionale de la Baie-James  
Loisir Sport de la Baie-James      CRSSS  
Librairie Ungava      Lettrage Waldi      SonXplus



Annie Beaupré, Steve Gamache et Mélissa Surprenant marchent pour l'ouverture officielle.



**Voici les bénévoles:** Benoit Lebeuf, Sylvie Bédard, Marcelino Jobin, Diane Paquin, Mélissa Surprenant, Vicky Ménard, Huguette Paquin, Véronique R. Gagnon et Manon St-Louis.

Absents sur la photo: Guillaume Martel et  
Debbie Deforge



M. Alain Bergeron donne une conférence sur l'entraînement et le vieillissement.

Crédit photo: Cormier Photo

# Heure d'ouverture

**Du lundi au jeudi de 08h00 à 12h00 et de 13h00 à 20h00**

**Vendredi de 09h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h00**



*Centre de conditionnement physique de Chapais*

**745-2511 poste 30232**

**Corporation des loisirs de Chapais**

## Tarifications

Forfaits	1 an	6 mois	3 mois	1 mois	10 séances	1 séance
1 personne	300\$	160\$	90\$	40\$	65\$	8\$
2 à 3 personnes de la même famille	450\$	275\$	150\$	60\$		
4 personnes et plus de la même famille	600\$	325\$	175\$	70\$		
Etudiant et 55 ans et plus	150\$	100\$	60\$	30\$	40\$	5\$



**UN PAS VERS LA FORME!**



**H&R BLOCK**



**Services de déclarations d'impôts**  
 • Particuliers • Entreprises • Travailleurs autonomes • Locations • Décès •

**Services de comptabilité/Tenue de livres**  
 • Paies • Remises gouvernementales • T4-Relèves 1 • Correspondance •

466, 3<sup>e</sup> Rue, C.P. 67  
 CHIBOUGAMAU G8P 2K5  
 Tél.: 418 748-3987  
 info@hrbchibchap.ca

125, boul. Springer, C.P. 129  
 CHAPAIS G0W 1H0  
 Tél.: 418 745-3019  
 info@hrbchibchap.ca

**L'APPUI** POUR LES PROCHES AIDANTS DAINES  
JAMÉSIE

Dominique Simard  
Directrice générale

■ 418 748.3211  
 ■ 418 748.7413  
 ■ 418 748.1767  
 ■ dsimard@lappujamesie.org

333, 3<sup>e</sup> Rue, bureau 3  
Chibougamau (Québec) G8P 1N4

**Garage TREMBLAY & FILS**

Tél. : 418 745-3733 • Téléc. : 418 745-2662

99, boulevard Springer  
C.P. 189  
Chapais, Québec  
G0W 1H0

- Véhicule automobile
- Mécanique générale
- Essence
- Pneus
- Articles de chasse et pêche

**JF inc.**  
Service d'entretien ménager

Propriétaires

Stéphane Forgues  
secteur Abitibi  
Cell. : 418-770-8895

Pascal Tremblay  
secteur Saguenay-Lac St-Jean  
Nord du Québec  
Cell. : 418-770-3794

30, 1<sup>re</sup> Avenue, Chapais QC G0W 1H0  
Tél.: 418-745-3100  
Fax: 418-745-3700  
Courriel : jf-inc@hotmail.com

Expert en sinistre • Service résidentiel et commercial

**chapais Ligneverte**

www.villedchapais.com/chapais-ligne-verte

Tél. : 418.770.5898

Courriel : ligneverte@villedchapais.com

145, boul. Springer, C.P. 380  
Chapais (Qc) G0W 1H0  
Fax : 418.745.3871

**Super Sagamie**

Super Sagamie RC.  
(Tabagie dépanneur RC)

Nathalie Richer  
Eric Bélanger  
Propriétaires

123, boul. Springer  
Chapais (Québec) G0W 1H0  
Tél.: 418 745-2778  
Télééc.: 418 745-3384

tabagierc@hotmail.com • www.supersagamie.com

- Vidéo
- Papeterie
- Cadeaux
- Loto-Québec
- Femmes d'autobus
- Glace
- Vess
- Articles de lites
- Café
- Bar laitier
- Carte de souhaits
- Vin
- Photocopies / Fax
- Articles de pêche

**Le Centre de Femmes Les Essenti"Elles" de Chapais**

121, boul. Springer  
Chapais (Qc) G0W 1H0  
Tél. : (418) 745-4012  
Fax : (418) 745-4013

Marie-Claude Tremblay, coordonnatrice  
Courriel : essentielles@idlogic.com

gaumen@me.com

**Men & fils ÉLECTRIQUE**  
ENTREPRENEUR EN ÉLECTRICITÉ

418 745-3323

GAËTAN MÉNARD 418 770-8294  
DAVID MÉNARD 418 770-8220

218, BOUL. SPRINGER  
CHAPAIS (QC) G0W 1H0

**ENTRETIEN INDUSTRIEL DLB**

Courriel : lbedard@entretienindustrieldb.com Prop.: Luc Bédard

PRODUITS D'ENTRETIEN COMMERCIAL ET INDUSTRIEL  
VENTE - LOCATION - SERVICE - ÉQUIPEMENT - MANUTENTION

973A, 3<sup>e</sup> rue, Chibougamau (Québec) GRP 1R4  
Bur.: 418 748-6508  
Télééc.: 418 748-3412 Cell.: 418 770-8344

www.entretienindustrieldb.com

**CHEVALIERS DE COLOMB**  
CONSEIL 6542 • CHAPAIS

RESPONSABLE DE SALLE : GILLES BROUSSEAU  
POUR RÉSERVATION : 418.745.3876

L'AGENCE PAR GROUPE VOYAGES QUÉBEC  
Vols • Hôtels • Forfaits sud • Circuits • Croisières

Lorraine Boucher  
Conseillère en voyages  
secteur Chapais-Chibougamau

418 770 8831

le plus grand réseau d'AGENCES DE VOYAGES AU SAGUENAY-LAC-SAINTE-ANNE saglac.gvq.ca

LES ENTREPRISES RBE 2007

EXTÉRIEUR INTÉRIEUR

Luc Bédard Président

973 A, 3<sup>e</sup> rue, Chibougamau, (Québec) G8P 1R4  
Tél.: 418 748-6508 Téléc.: 418 748-3412

**Le Paradis des animaux**

132, 3<sup>e</sup> Avenue, Chibougamau, QC G8P 1Z7  
Tél.: 418 748-1122 Téléc.: 418 748-8053

- Jouets
- Toilettage
- Nourriture
- Pension
- Accessoires

LES ENTREPRISES 9076-9803 Québec inc.

**MARC FORGET**  
R.B.Q. : 8314-2935-08

71, 1<sup>re</sup> avenue  
Chapais (QC) G0W 1H0

Excavation • Terrassement • Dénégement

418 745.3658 418 745.3659 418 770.7072  
ent.mforget@tlb.sympatico.ca

IMPRIMERIE NORR GRAPHIQUE

IMPRIMÉ À CHIBOUGAMAU

359, 3<sup>e</sup> RUE, CHIBOUGAMAU  
T : 418 748-6424 F : 418 748-3341  
NORRGRAPHIQUE@TLB.SYMPATICO.CA

**Jonathan REMILLARD**  
Transport et Excavation

TERRE  
SABLE  
GRAVIER  
FARDIER  
PIERRE  
TERRASSEMENT  
LOCATION DE MACHINERIE LOURDE

50, 8<sup>e</sup> Rue  
Chapais, Qc  
C.P. 186, G0W 1H0

Tél.: 418 745-2044  
Cell.: 418 770-9082

**CHIBOUGAMAU AUTOMOBILE INC.**

Une équipe d'ici pour des gens d'ici

359, 3<sup>e</sup> Rue  
Chibougamau (Qc)  
G8P 1R1

T 418.748.2634  
F 418.748.4055

www.chibougamauto.com

**Remorquage AB**

418 770-9898  
418 770-9433

Fax : 418 745-2159

- Déverrouillage
- Survoltage
- Transport général
- Local ou longue distance

C.P. 147, Chapais QC G0W 1H0

**Espace disponible**

**Espace disponible**

POUR AJOUTER VOTRE CARTE D'AFFAIRES À NOTRE VITRINE PUBLICITAIRE, N'HÉSITÉZ PAS À COMMUNIQUER AVEC NOUS : 418.745.2511 POSTE 30234

## Coordonnées du journal

145, boul. Springer, C.P.128  
Chapais (Qc) G0W 1H0  
T 418.745.2511 poste 30234  
F 418.745.3871  
C ggleeton@villedechapais.com

Faites parvenir vos articles, annonces ou communiqués.

- Date de tombée : 26 juin 2017\*
- Publication de la Tribune : 7 juillet 2017\*

\*pour l'édition du mois de juillet-août 2017



Consultez la Tribune couleur en ligne.  
La Tribune Chapaisienne est réalisée par  
la Corporation de développement  
économique de Chapais en collaboration  
avec la Ville de Chapais.

*Nouveau service  
Ramassage de vieille  
carcasses d'auto en  
ville. Pour information*

*770-9898  
770-9433  
Mario*

*Rappel  
Taxes municipales  
(deuxième versement)*

*Date d'échéance:  
16 juin 2017*

## PARTENAIRES FINANCIERS:



VILLE DE  
**CHAPAIS**

**SADC** CHIBOUGAMAU-  
CHAPAIS

Canada  
Développement économique  
Canada pour les régions du Québec  
appuie financièrement la SADC



Commission scolaire  
de la Baie - James



**Desjardins**  
Caisse de Chibougamau

Coopérer pour créer l'avenir

**GOLDCORP**  
ÉLÉONORE



**NORTHLAND  
POWER**

